



## ARTICLES OF ASSOCIATION

<b>Incorporate Amendments adopted by Special Resolution</b>	<b>12 April 2021</b>
<b>Incorporate Change of Capital Reduction</b>	<b>15 December 2019</b>
<b>Incorporate Amendments adopted by Special Resolution</b>	<b>30 September 2019</b>
<b>Incorporate Amendments adopted by Special Resolution</b>	<b>28 March 2016</b>
<b>Incorporate Amendments adopted by Ordinary and Special Resolution</b>	<b>24 March 2014</b>
<b>Incorporate Change of Authorised Share Capital</b>	<b>6 April 2013</b>
<b>Incorporate Approval of Change of Name</b>	<b>4 March 2013</b>
<b>Amendments Adopted by Special Resolution</b>	<b>3 April 2012</b>

	Pursuant to the Special Resolution issued at the extraordinary general meeting of Qatar First Bank LLC (Public) dated XX YY XXX, it was resolved to amend and restate the previous articles of association of the Bank, authenticated under authentication number XX/YY dated xx/April/2021 as follows:	بناء على القرار الخاص الصادر خلال اجتماع الجمعية العامة غير العادية لبنك قطر الأول ذ.م.م (عامة) المنعقدة بتاريخ ( ) تقرر تعديل وإعادة صياغة النظام الأساسي السابق للبنك والموثق تحت رقم توثيق ( ) والمؤرخ في ( ) على الشكل التالي:	
1.	<b>INTERPRETATION</b>	التفسير	1.
1.1	<b>Definitions</b>	التعريفات	1.1
	In these Amended and Restated Articles of Association (the “Articles of Association”) and where the context admits:	في هذا النظام الأساسي المعدل والمعاد صياغته (“النظام الأساسي” أو “النظام”) وحيث يتطلب سياق النص ذلك:	
	“Associate” shall mean in relation to a shareholder in the Company or a parent entity of the Company, or someone entitled to exercise or control the exercise of voting power in the Company or a parent entity of the Company:	“شريك” يعني فيما يتعلق بمساهم في البنك أو في المنشأة الأم للبنك أو شخص يحق له ممارسة أو التحكم بممارسة صلاحية التصويت في البنك أو في المنشأة الأم للبنك:	
1.	the spouse of that person;	زوج هذا الشخص؛	1.
2.	a child or stepchild of that person;	أبناء أو أرباب ذلك الشخص؛	2.
3.	the trustee of any settlement (including any disposition or arrangement under which property is held on trust (or subject to a comparable obligation) under which that person has a life interest in possession);	المؤتمن على أي تسوية (بما في ذلك أي تصرف أو ترتيب يكون العقار محفوظ معه على سبيل الائتمان (أو خاضع لأي التزام مشابه) يكون لذلك الشخص مصلحة بموجبه في الملكية)؛	3.
4.	an entity of which that person is a board member;	أي منشأة يكون ذلك الشخص عضو في مجلس إدارتها؛	4.
5.	an entity in the same group as that person;	أي منشأة في نفس المجموعة مع ذلك الشخص؛	5.
6.	a person who is an employee or partner of that person;	أي شخص يكون موظف لدى أو شريك لذلك الشخص؛	6.
7.	if that person is an entity:	إذا كان ذلك الشخص منشأة؛	7.
a)	a board member of that person;	أي عضو مجلس إدارة لدى ذلك الشخص؛	(أ)
b)	a subsidiary of that person;	أي شركة تابعة لذلك الشخص؛	(ب)
c)	a board member or employee of such subsidiary;	أي عضو مجلس إدارة أو موظف لدى تلك الشركة المنتسبة؛ أو	(ت)
8.	if that person has with any other person an agreement or arrangement with respect to the acquisition, holding or disposal of	إذا كان لذلك الشخص اتفاقية مع أي شخص آخر أو ترتيب بخصوص استحواد أو حيازة أو التصرف بالأسهم أو المصالح الأخرى في البنك أو في المنشأة الأم للبنك أو أن	8.

	shares or other interests in the Bank or a parent entity of the Bank or under which they undertake to act together in exercising their voting power in relation to the Bank or a parent entity of the Bank (other than where the only such agreement or arrangement to which they are party forms part of the constitutional documents of the Bank or, as the case may be, the parent entity);	يكونوا قد تعهدوا ا بموجبها التصرف معاً في ممارسة صلاحية التصويت فيما يتعلق بالبنك أو المنشأة الأم للبنك (ما عدا عندما يكون الاتفاق أو الترتيب المذكور الذي يكونوا قد دخلوا طرفاً فيه بشكل جزءاً من المستندات التأسيسية الخاصة بالبنك أو، كما تقتضي الحالة، المنشأة الأم)؛	
	“ARCC” means the audit, risk and compliance committee one of the committees constituted by the Board which powers are listed in the governance charter of the Bank and in accordance with the provisions of the Codes.	"الجنة التدقيق والمخاطر والالتزام" هي احدى لجان المنبثقة عن مجلس الإدارة ومهامها وصلاحيتها موضح في دليل الحوكمة الخاص بالبنك بالتوافق مع احكام أنظمة الحوكمة.	
	“Board” or “Board of Directors” means the board of directors for the time being of the Bank;	"المجلس أو مجلس الإدارة" يعني مجلس إدارة البنك في حينه؛	
	“Body Corporate” means anybody corporate, whether incorporated or constituted in the QFC or elsewhere;	"الهيئة الاعتبارية" تعني أي هيئة اعتبارية سواء تم تأسيسها أو تشكيلها في مركز قطر للمال أو في أي مكان آخر؛	
	“CEO” or “Chief Executive Officer” means the chief executive officer of the Bank;	"الرئيس التنفيذي" يعني الرئيس التنفيذي للشركة؛	
	“Codes” means the QFMA Corporate Governance Code and the QFCRA Governance and Controlled Functions Rules;	"انظمة الحوكمة" يعني نظام الحوكمة الصادر من الهيئة ونظام الحوكمة والرقابة الصادر من هيئة التنظيم؛	
	“CRO” means the QFC Companies Registration Office;	"مكتب تسجيل الشركات" يعني مكتب تسجيل شركات مركز قطر للمال؛	
	“Chairman” means the chairman for the time being of the Board appointed in accordance with Article 55 below;	"رئيس مجلس الإدارة" يعني رئيس مجلس الإدارة، في حينه والمعين وفق المادة 55 أدناه؛	
	“Bank” or “Company” means Qatar First Bank LLC (Public) incorporated in the QFC with a registration number 00091;	"البنك" أو "الشركة" تعني بنك قطر الأول ذ م م ( عامة) التي تأسست في مركز قطر للمال ورقم سجلها هو 00091؛	
	“Cumulative Voting” means the voting process for the election of the Board members and for voting within the general meetings as prescribed in the QFMA Corporate Governance Code. Any reference to voting in these Articles of Association refers to Cumulative Voting;	"التصويت التراكمي" يعني عملية التصويت لانتخاب أعضاء مجلس الإدارة ولأغراض التصويت خلال الجمعيات العمومية كما هو مبين ومعرف في نظام حوكمة الشركات الصادر عن هيئة قطر للأسواق المالية. وأي إشارة إلى التصويت في هذا النظام يعني تصويت تراكمي.	
	“Depository” or “QCSD” means the Qatar Central Securities Depository;	"مركز الإيداع" يعني شركة قطر للإيداع المركزي للأوراق المالية؛	

	<p>“<b>Director</b>” or <b>Board Member</b>” both terms shall have the same meaning and are used interchangeably; and they refer to a Director or a Board Member for the time being of the Bank appointed and/or elected in accordance with the these Articles of Association;</p>	<p>"مدير" أو "عضو مجلس إدارة" يحمل كلا المصطلحين نفس المدلول وتستخدم على نحو تبادلي وتعني أي عضو مجلس إدارة للبنك في حينه يتم تعيينه وفقاً لأحكام هذا النظام؛</p>	
	<p>“<b>Distributions</b>” has the meaning set out in these Articles of Association;</p>	<p>"التوزيعات" لها المعنى المحدد لها وفقاً لأحكام هذا النظام؛</p>	
	<p>“<b>Financial Services Regulation</b>” means the QFC Financial Services Regulation, as amended from time-to-time;</p>	<p>"نظام الخدمات المالية" يعني نظام الخدمات المالية المعمول به لدى مركز قطر للمال، وتعديلاته من حين لآخر؛</p>	
	<p>“<b>Independent, Executive and Non-Executive Board member</b>” shall have the meaning as prescribed in the Codes;</p>	<p>"عضو مجلس الإدارة المستقل وعضو مجلس الإدارة التنفيذي وغير التنفيذي" يكون له المعنى المبين وفقاً لأحكام أنظمة الحوكمة.</p>	
	<p>“<b>Listing</b>” means the listing of the share capital of the Bank on a Recognized Stock Exchange pursuant to Article 8;</p>	<p>"الإدراج" يعني إدراج رأس مال أسهم البنك على قوائم التداول لدى إحدى البورصات المعتمدة وفق أحكام المادة 8؛</p>	
	<p>“<b>Major Transaction</b>” shall have the same meaning as prescribed in the QFMA Corporate Governance Code;</p>	<p>"صفقة كبرى" لها نفس المعنى المبين في نظام الحوكمة الصادر من الهيئة؛</p>	
	<p>“<b>Minority Shareholder</b>” means a class of shareholders that do not have a controlling interest in the Company</p>	<p>"مساهم الأقلية" يعني شريحة المساهمين الذين لا يملكون السيطرة على الشركة؛</p>	
	<p>“<b>NRCGC</b>” means the Nomination, Remuneration and Corporate Governance committee of the Bank one of the committees constituted by the Board which powers are listed in the governance charter of the Bank and in accordance with the provisions of the Codes;</p>	<p>"الجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة" تعني لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة الخاصة بالشركة ومهامها وصلاحياتها موضح في دليل الحوكمة الخاص بالبنك بالتوافق مع أحكام أنظمة الحوكمة؛</p>	
	<p>“<b>Offering and Listing Rulebook</b>” means the offering and listing of securities on the financial markets rulebook issued by virtue of the QFMA board resolution number 4 of 2020 on 14 February 2021.</p>	<p>"نظام الطرح والإدراج" يعني نظام طرح وإدراج الأوراق المالية في الأسواق المالية الصادر بموجب قرار مجلس الإدارة الهيئة رقم (4) لسنة 2020 في 14 فبراير 2021.</p>	
	<p>“<b>Ordinary Resolution</b>” means a resolution passed by simple majority of such Shareholders as (being entitled to do so) vote in person or, where proxies are allowed, by proxy at a meeting of the Bank of which notice specifying the</p>	<p>"قرار عادي" يعني أي قرار يتم اعتماده من قبل أغلبية بسيطة من المساهمين (الذين يحق لهم القيام بذلك) بموجب التصويت شخصياً أو عندما يكون ذلك مسموح، عن طريق الوكلاء في اجتماع البنك الذي يحدد إشعاره المرسل وفقاً للأصول، النية باقتراح القرار؛</p>	

	intention to propose the resolution has been duly given;		
	“QFC” means the Qatar Financial Centre;	"المركز" يعني مركز قطر للمال؛	
	“QFCA” means the Qatar Financial Centre Authority;	"الهيئة" تعني هيئة مركز قطر للمال؛	
	“QFCRA” means the Qatar Financial Centre Regulatory Authority;	"هيئة التنظيم" تعني هيئة تنظيم مركز قطر للمال؛	
	“QFCRA Governance and Controlled Functions Rule” the Governance and Controlled Functions Rules of 2020 issued by QFCRA as amended from time to time;	"نظام الحوكمة والرقابة الصادر من هيئة التنظيم" يعني نظام الحوكمة والمهام الخاضعة للرقابة لعام 2020 و الصادر من هيئة تنظيم مركز قطر للمال و تعديلاته من حين لآخر؛	
	“QFMA” means Qatar Financial Markets Authority;	"هيئة الأسواق" تعني هيئة قطر للأسواق المالية،	
	“QFMA Corporate Governance Code” means the Corporate Governance Code No. 5 of 2016 issued by QFMA as amended from time to time;	"نظام الحوكمة الصادر من الهيئة" يعني نظام حوكمة الشركات والكيانات القانونية المدرجة في السوق الرئيسية رقم (5) لسنة 2016 و الصادر من هيئة قطر للأسواق المالية وتعديلاته من حين لآخر؛	
	“Recognized Stock Exchange” means the Qatar Exchange, the Qatar Exchange Venture Market or any other competent stock exchange in the world;	"بورصة معتمدة" تعني بورصة قطر، أو سوق الشركات الناشئة أو أي بورصة أخرى معتمدة في أي مكان من العالم؛	
	“Rules” and “Regulations” means the regulations and rules issued by Qatar Financial Center Authority and/or Qatar Financial Center Regulatory Authority as amended from time to time which the Bank is subject to and obligated to comply with as its home-jurisdiction rules and regulations;	"القوانين" و "القواعد التنظيمية" تعني القوانين و الأنظمة الصادرة من مركز قطر للمال و هيئة تنظيم مركز قطر للمال و أية تعديلات تطرأ على هذه القوانين و الأنظمة من وقت لآخر و التي يخضع البنك لها و ملزم بتطبيقها كونها قوانين و أنظمة منشأ الشركة؛	
	“Related Party” shall have the same meaning as prescribed in the Codes;	"طرف ذو علاقة" لها نفس المعنى المبين في أنظمة الحوكمة؛	
	“Secretary” means the secretary of the Board appointed in accordance with these Articles of Association;	"أمين السر" يعني أمين سر مجلس إدارة البنك الذي يتم تعيينه وفقاً لأحكام هذا النظام،	
	“Senior Executive Management” means the CEO and the other executive managers reporting directly to him;	"الإدارة التنفيذية العليا" تعني الرئيس التنفيذي وغيره من المديرين التنفيذيين التابعين إدارياً له بصفة مباشرة؛	
	“Share(s)” means the share capital in the Bank;	"السهم" أو "الأسهم" يعني السهم في رأسمال البنك ؛	

	“Shareholder” means any person or entity holding Shares in the Bank at any point in time;	“المساهم” يعني أي شخص أو أية هيئة اعتبارية تكون مالكة لأسهم في البنك في أي وقت من الأوقات؛	
	“Special Resolution” a resolution passed by at least 75% of such Shareholders as (being entitled to do so) vote in person or, where proxies are allowed, by proxy at a meeting of the Company of which notice, specifying the intention to propose the resolution as a special resolution, has been duly given;	“القرار الخاص” يعني أي قرار يتم اعتماده من قبل ما لا يقل عن 75% من المساهمين (الذين يحق لهم القيام بذلك) بموجب التصويت شخصياً أو بالوكالة، عندما يكون التوكيل مسموحاً، عن طريق الوكلاء في اجتماع الشركة الذي يحدد إشعاره المرسل وفقاً للأصول النية باقتراح القرار الخاص؛	
	“Strategic Shareholders” means Borug for Real Estate Investment WLL and AlZubara Real Estate Investment WLL;	“المساهمين الإستراتيجيين” تعني شركة بروق للاستثمار العقاري ذ.م.م وشركة الزبارة للاستثمار العقاري ذ.م.م	
	“Vice Chairman” means the vice chairman for the time being of the Board appointed in accordance with these Articles of Association;	“نائب رئيس مجلس الإدارة” يعني نائب رئيس مجلس الإدارة في حينه والمعين وفق لأحكام هذا النظام؛	
	“Companies Regulation” means the Commercial Companies Regulation of 2005 issued by Qatar Financial Centre as amended from time to time.	“قانون الشركات” يعني قانون الشركات التجارية لعام 2005 الصادر من مركز قطر للمال و أية تعديلات تطرأ عليه.	
<b>1.2</b>	<b><u>Interpretation and Headings</u></b>	<b><u>التفسير والعناوين</u></b>	<b>1.2</b>
	Unless otherwise indicated, defined words or expressions contained in these Articles bear the same meaning as in the Regulations.	ما لم يرد غير ذلك صراحة، يكون للكلمات والتعبيرات الواردة في هذا النظام نفس معني كما هي وارد في القوانين التنظيمية.	
	Any reference to any section or provision of any law, regulations or other enactment shall, if not inconsistent with the subject or context, include every statutory modification, addition or re-enactment thereto or thereof for the time being in force.	أي إشارة إلى أي قسم أو حكم من أي قانون أو نظام أو أي تشريع آخر – إذا لم يكن متعارضاً مع الموضوع أو السياق – يشتمل على أي تعديل تشريعي أو إضافة أو إعادة تشريع له أو عليه من حين إلى آخر.	
	Any reference to an “Article” shall be in reference to an article in these Articles.	أي إشارة إلى “مادة أو بند” إنما هي إشارة إلى مادة أو بند في هذا النظام.	
	Words in these Articles importing any gender shall include any other gender.	الكلمات الواردة في هذا النظام وتوحي بأي جنس إنما تحمل بالضرورة الإشارة إلى الجنس الآخر.	
	The headings and sub-headings are inserted for convenience only and shall not affect the construction of these Articles.	تم إدخال العناوين والعناوين الفرعية لسهولة الاطلاع فقط وهي لا تؤثر على تفسير هذا النظام الأساسي.	
<b>2.</b>	<b><u>Share Capital</u></b>	<b><u>رأس المال</u></b>	<b>2.</b>
<b>2.1</b>	<b><u>Authorized Share Capital</u></b>	<b><u>رأس المال المصرح به</u></b>	<b>1.2</b>

	The authorized share capital of the Bank at the date of the adoption of these Articles of Association is QAR (2,500,000,000) consisting of (2,500,000,000) ordinary shares with a nominal value of QAR 1 each.	يبلغ رأس مال البنك المصرح به بتاريخ اعتماد هذا النظام الأساسي مبلغ (2,500,000,000) (ريال قطري مقسم إلى (2,500,000,000) سهم عادي بقيمة اسمية قدرها 1 ريال قطري لكل سهم.	
<b>2.2</b>	<b><u>Issued and paid up Share Capital</u></b>	<b>رأس المال المصدر المدفوع</b>	<b>2.2</b>
	The issued and paid up share capital of the Bank at the date of the adoption of these Articles of Association is QAR (700,000,000) consisting of (700,000,000) ordinary shares with a nominal value of QAR 1 each.	يبلغ رأس مال البنك المصدر والمدفوع بتاريخ اعتماد هذا النظام الأساسي مبلغ (700,000,000) ريال قطري مقسم إلى (700,000,000) سهم عادي بقيمة اسمية قدرها 1 ريال قطري لكل سهم.	
<b>3.</b>	<b><u>Shares Classes</u></b>	<b>فئات الأسهم</b>	<b>.3</b>
	The Bank's shares are ordinary shares. The Bank may issue new classes of shares by Special Resolution or by virtue of the authorization given to the Board of Directors at the general meeting.	تتكون أسهم البنك أسهم عادية. و يجوز للبنك إصدار فئات جديدة من الأسهم بموجب قرار خاص من الجمعية العامة غير العادية أو بموجب تفويض من الجمعية العامة لمجلس الإدارة.	
<b>4.</b>	<b><u>Transferability of Shares</u></b>	<b>نقل ملكية الأسهم</b>	<b>.4</b>
<b>(A)</b>	Title of the listed shares is to be transferred in accordance with the applicable rules of the Qatar Financial Markets Authority and Qatar Exchange where the shares are listed.	يكون انتقال ملكية أسهم البنك وفقاً للضوابط المعمول بها لدى هيئة قطر للأسواق المالية والسوق المالي المدرجة به تلك الأسهم.	<b>(أ)</b>
<b>(B)</b>	In all cases, the Bank is prohibited to register any disposal of the shares in the following circumstances:	وفي جميع الأحوال، يمتنع على البنك قيد التصرف في الأسهم في الحالات الآتية:	<b>(ب)</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>if such disposal is contrary to the provisions of the relevant regulations or these Articles of Association.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>إذا كان التصرف مخالفاً لأحكام القوانين ذات الصلة أو لهذا النظام.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>if the shares were pledged, seized by court order or deposited as security for the membership of the Board.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>إذا كانت الأسهم مرهونة أو محجوزاً عليها بأمر من المحكمة أو مودعة كضمان لعضوية مجلس الإدارة.</li> </ul>	
<b>5.</b>	<b><u>Bank Activities</u></b>	<b>نشاطات البنك</b>	<b>.5</b>
	The Bank shall have the power and authority to conduct any activity as authorized and as per the licences issued by the QFC and QFCRA and by virtue of being a publicly-traded entity listed on Qatar Stock Exchange:	يكون للبنك السلطة والصلاحيات لممارسة كافة النشاطات المخولة لها بموجب التصريح و الرخص الصادرة من المركز و الهيئة التنظيمية و بموجب كون البنك شركة مدرجة في بورصة قطر.	
<b>6.</b>	<b><u>Bank Head Office</u></b>	<b>مقر البنك</b>	<b>.6</b>
	The head office of the Bank and its legal place of business shall be in Doha, Qatar. The Board may	يكون مركز البنك الرئيسي ومحلها القانوني هو مدينة الدوحة بدولة قطر. ويجوز لمجلس الإدارة أن ينشئ لها	

	establish branches or offices or agencies of the Bank in Qatar or abroad after obtaining the required regulatory approvals.	فروعاً أو مكاتب أو توكيلات في الداخل أو في الخارج بعد الحصول على الموافقات من الجهات الرقابية المعنية.	
<b>7.</b>	<b><u>Issue of authorized share capital</u></b>	<b>إصدار رأس المال المصرح به</b>	<b>.7</b>
	Subject to these Articles of Association, the authorized but unissued Shares of the Bank shall be at the disposal of the Board in accordance with these Articles of Association; who may, offer, sell or allot, grant options over or otherwise dispose of such Shares to such persons and upon such terms as the Board may determine at its sole discretion.	مع الالتزام بالنظام الأساسي، تكون الأسهم المصرح بها ولكن غير المصدرة في البنك تحت تصرف مجلس الإدارة بموجب صلاحياته وفقاً لأحكام هذا النظام الأساسي الذي يجوز له عرضها أو بيعها أو تخصيصها أو منح خيارات عليها أو التصرف بها بشكل آخر لصالح أي أشخاص ووفق الأحكام التي يحددها مجلس الإدارة وفقاً لسلطته التقديرية.	
<b>8.</b>	<b><u>Share Register</u></b>	<b>سجل الأسهم</b>	<b>.8</b>
<b>(A)</b>	The procedures and rules stipulated in the laws, regulations and instructions regulating the listing and trading of securities in the State, shall apply to the listing and trading of the shares of the Bank on the Qatar Exchange, in particular in respect of depositing the register referred to in the following article with the depository nominated by the laws, regulations and instructions.	تتبع الإجراءات والقواعد المنصوص عليها في القوانين والأنظمة والتعليمات المنظمة لعمليات إدراج وتداول الأوراق المالية في الدولة خاصة فيما يتعلق منها بتسليم السجل المنصوص عليه في المادة التالية إلى الجهة التي تحددتها هذه القوانين والأنظمة والتعليمات.	<b>(أ)</b>
<b>(B)</b>	All of the Bank's Shares are registered with the Depository to follow up shareholders' affairs.	تكون أسهم البنك مودعة لدى مركز الإيداع بهدف متابعة شؤون المساهمين.	<b>(ب)</b>
<b>(C)</b>	The Bank shall keep a register called the "Shareholders Register" where the shareholders' names, nationalities, places of residence, owned shares and paid amount of share value shall be recorded. The CRO and Qatar Financial Markets Authority (QFMA) shall have the right to access and obtain data copy thereof.	يحتفظ البنك بسجل خاص يطلق عليه سجل المساهمين يقيد به أسماء المساهمين وجنسياتهم ومكان إقامتهم وما يملكه كل منهم والقدر المدفوع من قيمة السهم، ويكون لإدارة مكتب تسجيل الشركات وهيئة قطر للأسواق المالية حق الاطلاع على هذه البيانات والحصول على نسخة منها.	<b>(ج)</b>
<b>9.</b>	<b><u>Indivisible Shares</u></b>	<b>الأسهم غير قابلة للتجزئة</b>	<b>9.</b>
	Each share shall be indivisible. Two persons or more can jointly own the same Share or shares, provided they are represented before the Bank by one person. The partners in a share, shall be jointly liable for the commitments undertaken regarding this ownership, up to the limit of the share's value.	يكون كل ساهم غير قابل للتجزئة، ويجوز أن يشترك شخصان أو أكثر في سهم واحد أو في عدد من الأسهم، على أن يمثلهم شخص واحد في استعمال الحقوق المتصلة بالسهم. يعتبر الشركاء في السهم مسؤولين بالتضامن عن الالتزامات المترتبة على هذه الملكية وفي حدود قيمة السهم فقط.	
<b>10.</b>	<b><u>Attachment and Pledge</u></b>	<b>الحجز والرهن</b>	<b>.10</b>
<b>(A)</b>	The shares can be pledged, and the pledge may be affected in accordance with the Depository's applicable procedures.	يجوز رهن الأسهم، ويجب التأشير بالرهن على سجلات الأسهم لدى الجهة المودع لدى سجل المساهمين.	<b>(أ)</b>



(B)	The Bank's assets may not be attached by way of security for debts due from any Shareholder. However, attachment may apply to the debtor's shares and relevant dividends may be attached and such attachment shall be recorded in the Shareholders Register at the Depository.	لا يجوز الحجز على أصول البنك لاستيفاء ديون مترتبة في ذمة أحد المساهمين، وإنما يجوز الحجز على أسهم المدين وأرباح هذه الأسهم، ويؤشر بما يفيد الحجز ضمن البيانات الخاصة بقيد الأسهم في سجل المساهمين المحفوظ لدى جهة الإيداع.	(ب)
(C)	All resolutions taken by the general meeting shall apply to attaching debtors and pledgees in the same manner as to the Shareholder whose shares are attached or pledged. However, the attaching debtors or the pledgee may not attend the general meeting or take part in its deliberations or vote on its resolutions, nor shall they be entitled to any of the Shareholders' rights in the Bank's general meeting.	تسري على الحاجز والدائن المرتهن جميع القرارات التي تتخذها الجمعية العامة على النحو الذي تسري به على المساهم المحجوز أسهمه أو الرهن. ومع ذلك لا يجوز للحاجز أو الدائن المرتهن حضور الجمعية العامة أو الاشتراك في مداولاتها أو التصديق على قراراتها، كما لا يكون له أي حق من حقوق المساهمين في الجمعية العامة للشركة	(ج)
(D)	The heirs of a Shareholder or his creditors may not request the placing of seals on the Bank's books, records or properties, or request their division or sale as they are indivisible. They must, when exercising their rights, rely on the assets register of the Bank, its final accounts and the resolutions of the general meeting.	لا يجوز لورثة المساهم ولا لدائنيه أن يطالبوا بوضع الأختام على دفاتر البنك أو سجلاته أو ممتلكاته ولا أن يطلبوا قسمته أو بيعه جملة لكونه غير قابل للتقسيم، ويجب عليهم عند استعمال حقوقهم التعويل على قوائم جرد (سجل الأصول) البنك وحساباته الختامية وعلى قرارات الجمعية العامة.	(د)
11.	<b>Register of Shareholders</b>	<b>سجل المساهمين</b>	.11
	Each Shareholder is also entitled to access the Shareholders' register that is provided by the Depository free of charge at the Bank's head office during official working hours by submitting a request to the Board's secretary, who is bound to respond to such request within two weeks from receiving such request and in any case access to information will be made at the Bank's head office. The Shareholder is also entitled to receive a copy of the Board of Directors' register and the Bank's articles of association. In any case, other available information can be obtained through the Bank's website.	يحق للمساهم الاطلاع على سجل المساهمين المزود من قبل مركز الايداع في البنك والوصول إليه مجاناً خلال ساعات العمل الرسمية للشركة وذلك بالتقدم بطلب الاطلاع إلى أمين سر مجلس إدارة البنك والذي يلتزم بالرد على الطلب خلال أسبوعين من تقديمه وفي كل الأحوال يكون الاطلاع بمقر البنك. ويحق للمساهم الحصول على نسخة من سجل أعضاء مجلس الإدارة والنظام الأساسي للبنك وأي من المعلومات ذات العلاقة بالبنك متوفرة من خلال موقع البنك الإلكتروني.	
12.	<b>Shareholders Rights</b>	<b>حقوق المساهمين</b>	.12
(A)	Each share entitles its owner to a right equivalent to every other share without distinction in the ownership of the Bank's assets and in the profits divided in accordance with these Articles of Association.	كل سهم يخول صاحبه الحق في حصة معادلة لحصة غيره من الأسهم بلا تمييز في ملكية أصول البنك الأرباح المقسمة على الوجه المبين في هذا النظام.	(أ)
(B)	The last Shareholder registered in the Bank's records shall have the right to collect the amounts due in respect of such share, whether as stock	يكون لأخر مالك للسهم مقيد اسمه في سجلات البنك الحق في قبض المبالغ والأرباح المستحقة عن السهم سواء كانت أرباحاً سهمية أو أرباحاً نقدية أو نصيباً في الأصول في حال تصفية البنك.	(ب)

	dividends or as cash dividends or as a proportion in the assets in case the Bank was liquidated		
(C)	The liability of the Shareholders is only limited to the value of each share and it is not permissible to increase such liability.	تقتصر مسؤولية المساهم على قيمة الأسهم التي اكتتب فيها ولا يجوز زيادة التزاماتهم.	(ج)
(D)	<b><u>Minority Shareholders Rights</u></b>	<b><u>حقوق أقلية المساهمين</u></b>	(د)
	Should a Shareholder or a group of Shareholders reach an agreement to sell shares in the Bank equal to or exceeding (50%) of the Bank's share capital, such agreement shall not be enforceable unless an offer is extended to the remaining Shareholders to exercise, at such Shareholders' discretion, their tag-along right.	في حال قرر مساهم او مجموعة مساهمين بيع أسهم في البنك تعادل أو تزيد عن 50% من رأس المال، لن يكون هذا القرار ساريا الا في حال تقديم عرض لبقية المساهمين لممارسة حقهم في بيع حصصهم بالتبعية، وفقا لسلطتهم المطلقة.	
13.	<b><u>Increase of Share Capital</u></b>	<b><u>زيادة رأس المال</u></b>	13.
(A)	The share capital of the Bank may be increased by issuing new shares by virtue of Special Resolution.	يجوز للشركة بقرار خاص من الجمعية العامة زيادة رأس مال البنك.	(أ)
14.	<b><u>Capital Reduction</u></b>	<b><u>تخفيض رأس المال</u></b>	14.
(A)	Without prejudice to the provisions of the applicable regulations and the Companies Regulation, the share capital of the Bank may be decreased by virtue of a Special Resolution in one of the following cases or any other cases mentioned in the Companies Regulations:	مع مراعاة الأحكام و القوانين ذات الصلة وقانون الشركات يجوز للشركة بقرار خاص أن تقرر تخفيض رأس مال البنك وذلك في إحدى الحالتين الآتيتين المشار اليه ادناه او في أي من الحالات الأخرى المنصوص عليها في قانون الشركات :	(أ)
(B)	The share capital being in excess of the Bank's needs.	زيادة رأس المال عن حاجة البنك.	(ب)
(C)	If the Bank is suffering losses.	إذا مني البنك بخسائر.	(ج)
(D)	The decrease may be affected by adopting one of the following means:	ويتم التخفيض باتباع إحدى الطرق التالية:	(د)
i.	Reducing the number of shares by cancelling a number of shares equivalent to the amount intended to be reduced.	تخفيض عدد الأسهم، وذلك بإلغاء عدد منها يعادل القيمة المراد تخفيضها.	i.
ii.	Reducing the number of shares equivalent to the losses incurred by the Bank.	شراء عدد من الأسهم يعادل المقدار المطلوب تخفيضه وإلغاؤه.	ii.
iii.	Purchasing and cancelling a number of shares equivalent to the amount required to be reduced.	شراء عدد من الأسهم يعادل المقدار المطلوب تخفيضه وإلغاؤه.	iii.
iv.	Reducing the nominal value of the share.	تخفيض القيمة الاسمية للسهم	iv.

15.	<b>Purchase of Own Shares</b>	<b>شراء البنك لأسهمه</b>	15.
(A)	Subject to the provisions of the Regulations and the rules and regulations of the Recognized Stock Exchange that the Shares are listed on (if applicable), the Bank may purchase its own Shares.	مع الالتزام بأحكام اللوائح والقواعد المعمول بها لدى البورصة محل إدراج الأسهم (حيثما انطبق) يجوز للشركة شراء الأسهم الخاصة بها.	(أ)
(B)	Subject to the applicable laws and regulations, the Bank may purchase the previously issued shares; and may either reissue or sell such shares in the price deemed appropriate by the Board of Directors or revoke and decrease its capital in the amount of such shares based on a Special Resolution and according to a recommendation given by the Board of Directors. Shares owned by the Bank may not be taken into account for the purposes of quorum existence in the general meetings and taking decisions therein, pursuant to the applicable securities-related laws.	مع الالتزام بالقوانين والتعليمات ذات الصلة، يجوز للشركة شراء الأسهم التي سبق وأن أصدرتها ولها إما إعادة إصدار أو بيع هذه الأسهم بالسعر الذي يراه مجلس الإدارة مناسباً أو إلغاؤها وتخفيض رأسمالها بمقدار هذه الأسهم بقرار خاص وبتوصية من مجلس الإدارة، ولا تؤخذ الأسهم التي يمتلكها البنك بعين الاعتبار لغايات توافر النصاب في اجتماعات الجمعية ولاتخاذ القرارات فيها، وذلك مع مراعاة القوانين المتعلقة بالأوراق المالية التي قد تنطبق.	(ب)
16	<b>Sukuk</b>	<b>الصكوك</b>	16
(A)	the Bank, following the approval of the general meeting, may resolve to issue negotiable sukuk in conformity with Sharia rules. Such resolution shall indicate the value of the sukuk, the terms of their issuance and their susceptibility to be converted into shares. The general meeting has the right to delegate to the Board the determination of the value of the issuance and related conditions.	يجوز للشركة، بعد موافقة الجمعية العامة، أن تقرر إصدار صكوكاً قابلة للتداول تتوافق مع أحكام الشريعة الإسلامية، ويوضح قرار الجمعية قيمة تلك الصكوك وشروط إصدارها ومدى قابليتها للتحويل إلى أسهم. وللجمعية العامة الحق في تفويض المجلس في تحديد مقدار الإصدار وشروطه.	(أ)
17.	<b>Shareholding limit</b>	<b>حدود الملكية</b>	17.
(A)	No Shareholder either alone or together with or through any of such Shareholder's Associates may hold Shares or exercise control over Shares exceeding 25% of the issued share capital of the Bank from time to time (an " <b>Unauthorized Holding</b> ") except in the event of will or inheritance, and such limitation excludes Strategic Shareholders of the Bank, provided however that their shareholding shall not exceed 55% of the Bank share capital.	لا يجوز لأي مساهم سواء بمفرده أو بالتعاون مع شركائه أو من خلالهم امتلاك أسهم أو التحكم بأسهم تشكل أكثر من 25% من رأس مال البنك المصدر من وقت لآخر (" <b>امتلاك غير مصرح به</b> ") بغير طريق الميراث أو الوصية ويستثنى من ذلك المساهمين الاستراتيجيين للشركة غير أن حدود ملكيتهم في البنك لا يجوز أن تتجاوز 55% من رأس مال البنك.	(أ)
(B)	In the event of an Unauthorized Holding by a Shareholder, such Shareholder shall immediately sell the excess shares.	في حالة الامتلاك غير مصرح به من قبل مساهم معين، يتوجب على ذلك المساهم بيع الأسهم التي تزيد عن الحد الأقصى للملكية.	(ب)
18	<b>General Meeting</b>	<b>الجمعيات العمومية</b>	18

18.1	<b>Annual general meeting</b>	<b>الجمعية العمومية العادية</b>	18.1
	the ordinary general meeting shall convene upon the invitation of the Board at least once a year, at the time and venue specified by the Board after the approval of the CRO. Such meeting must be convened within the next four months of the end of the fiscal year of the Bank. The Board may also invite for a general meeting whenever the need arises and must call for a general meeting to meet whenever requested to do so by the auditor or by a number of Shareholders representing at least (10%) of the share capital.	تتعدّد الجمعية العمومية العادية بدعوة من مجلس الإدارة مرة على الأقل في السنة، في المكان والزمان اللذين يحددهما المجلس بعد موافقة مكتب تسجيل الشركات، ويجب ان يكون الانعقاد خلال الشهور الأربعة التالية لنهاية السنة المالية للشركة. ولمجلس الإدارة دعوة الجمعية كلما دعت الحاجة لذلك، وعليه دعوتها كلما طلب ذلك مراقب الحسابات أو عدد من المساهمين يمثلون ما لا يقل عن 10% من رأس المال.	
18.2	<b>Extraordinary general meetings</b>	<b>الجمعيات العمومية غير العادية</b>	18.2
(A)	All general meetings, other than annual general meetings, shall be called extraordinary general meetings.	تدعى كافة الجمعيات العمومية، ما عدا الجمعيات العمومية السنوية، جمعيات عمومية غير عادية.	(أ)
(B)	The Shareholders representing at least (25%) of the share capital shall be entitled to invite extraordinary general meeting to convene.	يجوز للمساهمين الذين يمثلون (25%) على الأقل في رأس المال مطالبة مجلس الإدارة بالدعوة لانعقاد جمعية عمومية غير عادية.	(ب)
(C)	The Shareholders have the right to: (A) place items on the agenda of the general meetings; (B) discuss the matters listed on the agenda and address questions and receive answers on such matters; and (C) make proposed decisions regarding the matters on the agenda.	ويكون للمساهمين الحق في: (أ) إدراج أمور على جدول أعمال الجمعية العمومية؛ (ب) مناقشة الأمور المدرجة على جدول الأعمال والإجابة على الأسئلة وتلقي الإجابات بخصوص تلك الأمور؛ و(ج) اتخاذ قرارات مدروسة بخصوص البنود المدرجة على جدول الأعمال	(ج)
(D)	No resolution shall be taken in respect of the following matters unless issued by a Special Resolution issued at an extraordinary general meeting:	لا يجوز اتخاذ قرار في المسائل الآتية إلا بقرار خاص صادر من الجمعية العامة منعقدة بصفة غير عادية:	(د)
(E)	The amendment of the Bank's articles of association	تعديل النظام الأساسي للبنك؛	(هـ)
(F)	The increase or decrease of the Bank's share capital	زيادة أو تخفيض رأس مال البنك.	(و)
(G)	The dissolution, liquidation, transformation or merger with another company or the acquisition of the Bank	حل البنك أو تصفيته أو تحوله أو اندماجه مع شركة أخرى أو الاستحواذ عليه.	(ز)
(H)	The sale of the project for which the Bank was created, or disposing of it in any manner.	بيع كل المشروع الذي قامت من أجله الذي قامت من أجله البنك أو التصرف فيه بأي وجه آخر.	(ح)
(I)	Any resolution approving any of the above must be registered in the CRO;	ويجب أن يؤشر في مكتب تسجيل الشركات في حالة اتخاذ قرار بالموافقة على أي مسألة من هذه المسائل.	(ط)

(J)	Nonetheless, such general meeting is not entitled to make amendments to the Articles of Association which shall oblige and/or mandate the Shareholders to increase their financial burdens in the Bank.	ومع ذلك لا يجوز لهذه الجمعية إجراء تعديلات في النظام الأساسي يكون من شأنها فرض وإلزام المساهمين بزيادة أعباءهم المالية تجاه البنك.	(ي)
19	<b><u>Requisition &amp; Notice of General Meetings</u></b>	<b><u>طلب وإشعار الجمعيات العمومية</u></b>	19
19.1	<b><u>Notice of meeting</u></b>	<b><u>إشعار الجمعية العمومية</u></b>	19.1
(A)	Subject to the Regulations and to the extent that no specific provision for meetings is made under these Articles of Association, an annual general meeting and an extraordinary general meeting shall be called by giving at least 21 days' notice to all the Shareholders, the Board and auditors.	مع الالتزام باللوائح وما لم ينص النظام الأساسي على أحكام تتعلق بالاجتماعات، تتم الدعوة لانعقاد الجمعية العمومية العادية والجمعيات العمومية غير العادية بموجب إشعار إلى كافة المساهمين ومجلس الإدارة والمدققين لا تقل مدته عن 21 يوماً.	(أ)
(B)	If a default is made in the holding of a general meeting in accordance with Article 63(1) of the Companies Regulations, the CRO may, on the application of any officer or Shareholder of the Bank, call or direct the calling of, a general meeting of the Bank.	إذا تم التقصير في عقد اجتماع الجمعية العمومية وفقاً للمادة 63 (1) من قانون الشركات، فيجوز لمكتب تسجيل الشركات، بناءً على طلب أي مسؤول أو مساهم في البنك، الدعوة أو توجيه الدعوة إلى، اجتماع الجمعية العمومية للبنك.	(ب)
19.2	<b><u>Contents of notice</u></b>	<b><u>محتويات الإشعار</u></b>	19.2
(A)	The notice of general meeting shall specify the following:	يجب أن يحدد الإشعار المذكور الخاص بالجمعية العمومية ما يلي:	(أ)
	i. time and date of the meeting;	وقت وتاريخ الاجتماع؛	i
	ii. place of the meeting;	مكان الاجتماع؛	ii
	iii. the general nature of the matters to be considered; and	الطبيعة العامة للمسائل التي سيتم مناقشتها؛ و	iii
	iv. if it is a notice of meeting in respect of an annual general meeting shall in addition specify that it is in respect of an annual general meeting.	إذا كان الإخطار بخصوص اجتماع جمعية عمومية عادية، وجب بالإضافة لما سبق أن يحدد أنه بخصوص جمعية عمومية عادية.	iv
(B)	Provided that a general meeting of the Bank shall, whether or not the notice specified in this Article has been given and whether or not the provisions of the Articles of Association regarding general meetings have been complied with, be deemed to have been duly convened if it is so agreed:	بشرط اعتبار اجتماع الجمعية العامة منعقدًا أصولاً، سواء تم تسليم الإشعار المحدد في هذا النظام الأساسي أم لا، أو سواء تم تطبيق أحكام النظام الأساسي بخصوص اجتماعات الجمعية العمومية أم لا، إذا ما تم الاتفاق على ذلك:	(ب)

	(i)	in the case of an annual general meeting, by all the Shareholders entitled to attend and vote thereat; and	من قبل كافة المساهمين المخولين بالحضور والتصويت في الجمعية العادية السنوية؛ و	<b>i</b>
	(ii)	in the case of an extraordinary general meeting, by all of the Shareholders entitled to attend and vote at the meeting, together holding not less than 95% in par value of the Shares giving that right.	من قبل كافة الأعضاء المخولين بالحضور والتصويت في اجتماع الجمعية غير العادية، والذين لديهم ما لا يقل عن 95% من القيمة الاسمية للأسهم التي تعطيهم هذا الحق.	<b>ii</b>
	(C)	A notice of general meeting may be made through an announcement in at least one Arabic language newspaper and one English language newspaper in general circulation in Qatar and on the Bank's website.	ويجوز إرسال دعوة لانعقاد جمعية عمومية بطريق الإعلان في صحيفتين محليتين يوميتين في قطر إحداهما تصدر باللغة العربية والأخرى باللغة الانجليزية وعلى الموقع الإلكتروني للشركة.	<b>(ج)</b>
<b>19.3</b>		<b>Publication of Reports &amp; Statements Prior to the General Meeting</b>	<b>نشر البيانات والتقارير قبل الجمعية العمومية السنوية</b>	<b>19.3</b>
		The Chairman of the board must publish the budget and profit and loss account and a comprehensive summary report of the board of directors and the full text of the auditors' report in two local daily newspapers one at least should be in the Arabic language, and on the Bank's website, if any, fifteen days at least prior to the convening of the annual general meeting. A copy of these documents shall be submitted to the CRO prior to publication.	يجب على رئيس مجلس الإدارة نشر الميزانية وحساب الأرباح والخسائر وملخصاً وافياً عن تقرير مجلس الإدارة والنص الكامل لتقرير مراقبي الحسابات في صحيفتين يوميتين محليتين تكون إحداهما على الأقل باللغة العربية، وعلى الموقع الإلكتروني للشركة إن وجد، وذلك قبل انعقاد الجمعية العامة بخمسة عشر يوماً على الأقل، وتقدم نسخة من هذه الوثائق إلى مكتب تسجيل الشركات قبل النشر.	
<b>20</b>		<b>Proceedings at General Meetings</b>	<b>الإجراءات في الجمعية العمومية</b>	<b>.20</b>
	(A)	The ordinary general meeting shall only be valid if notice has been given to the Shareholders in accordance with these Articles of Association	لا يكون اجتماع الجمعية العادية صحيحاً إلا إذا تمت دعوة المساهمين للحضور ونشر لدعوة وفقاً لأحكام هذا النظام الأساسي؛	(أ)
	(B)	Reaching the quorum of share capital attendance needed as per the following:	استكمال النصاب القانوني لاجتماع الجمعية العمومية على النحو التالي:	(ب)
<b>i.</b>		The quorum for the ordinary general meetings shall be the simple majority 51% of the share capital of the Bank. If such quorum for the ordinary general meeting is not met, an invitation shall be sent for a second meeting to be held within fifteen days following the first meeting by way of publication in two daily local newspapers, one of which at least published in Arabic and on the website of the Bank, if available at least fifteen days prior to the meeting date. The second meeting shall be considered valid regardless of the number of shares represented therein.	يكون النصاب القانوني للجمعيات العمومية العادية بحضور عدد من المساهمين يمثلون 51% من رأس مال البنك. إذا لم يتوافر النصاب في اجتماع الجمعية العمومية العادية، وجهت الدعوة إلى اجتماع ثانٍ يعقد خلال الخمسة عشر يوماً التالية للاجتماع الأول بإعلان ينشر في صحيفتين يوميتين محليتين تصدر واحدة منهما على الأقل باللغة العربية وعلى موقع الإلكتروني للشركة إن وجد، وقبل موعد الاجتماع بخمسة عشر يوماً على الأقل، ويعتبر الاجتماع الثاني صحيحاً أياً مهما كان عدد الأسهم الممثلة فيه.	<b>i.</b>

ii.	The quorum for the extraordinary general meetings shall be the super majority 75% of the share capital of the Bank. If quorum for the extraordinary general meeting is not met, an invitation shall be sent for a second meeting to be held within fifteen days following the first meeting. The second meeting shall be considered valid if attended by a number of Shareholders representing half (50%) the Bank's share capital. If quorum for the extraordinary general meeting is not met at the second meeting, an invitation shall be sent for a third meeting to be held after thirty days following the second meeting. The third meeting shall be considered valid regardless of the number of Shareholders present.	يكون النصاب القانوني للجمعيات العمومية غير العادية بحضور عدد من المساهمين يمثلون 75% من رأس مال البنك. فإذا لم يتوفر النصاب في اجتماع الجمعية العمومية غير العادية، وجب دعوة هذه الجمعية إلى اجتماع ثان يعقد خلال خمسة عشر يوماً التالية للاجتماع الأول. ويعتبر الاجتماع الثاني صحيحاً إذا حضره مساهمون يمثلون نصف (50%) رأس مال البنك. وإذا لم يتوفر هذا النصاب في الاجتماع الثاني توجه الدعوة إلى اجتماع ثالث يعقد بعد ثلاثين يوماً من التاريخ المحدد للاجتماع الثاني، ويكون الاجتماع الثالث صحيحاً أيأ كان عدد الحاضرين	.ii
(C)	Unless otherwise stipulated herein, provisions applicable to the proceedings of the ordinary general meeting shall apply to the extraordinary general meeting.	فيما لم يرد به نص، تسري على الجمعية العامة غير العادية ذات الأحكام المتعلقة بالإجراءات الخاصة بالجمعية العامة العادية.	(ج)
(D)	The Bank shall further comply with provisions of Article 5 of the Offering and Listing Rulebook in respect to any item not contemplated in the Companies Regulations or these Articles of Association relating to the minimum voting rates and quorum at the general meetings.	سوف يلتزم البنك بأحكام المادة 5 من نظام الطرح والادراج فيما يتعلق بأي امر لم ينص عليه قانون الشركات او هذا النظام يختص بالحد الأدنى المطلوب من معدلات التصويت والحضور في الجمعيات العامة.	(هـ)
21.	<b>Agenda of the Meeting</b>	<b>أجندة الاجتماع</b>	21
21.1	The annual ordinary general meeting agenda should include the following matters:	يجب أن يتضمن جدول أعمال الجمعية العامة في اجتماعها السنوي المسائل التالية:	21.1
(A)	Discuss the report of the Board in relation to the Bank's activity and its financial position during the year and the future plan of the Bank. The report must contain a detailed explanation of the items of income and expenses and a breakdown in the manner proposed by the Board for the distribution of the net profit for the year and set the date of disbursement of such profits;	مناقشة تقرير مجلس الإدارة عن نشاط البنك وعن مركزها المالي خلال السنة، والخطة المستقبلية للشركة والذي ويجب أن يتضمن شرحاً وافياً لبنود الإيرادات والمصروفات وبياناً تفصيلياً للطريقة المقترحة من مجلس الإدارة لتوزيع صافي أرباح السنة وتاريخ صرفها؛	(أ)
(B)	Discuss the profit and loss accounts and ratifying them, and determining distributable profits;	مناقشة ميزانية البنك السنوية وحساب الأرباح والخسائر والتصديق عليهما وتحديد الأرباح الواجب توزيعها؛	(ب)
(C)	Discuss the auditor's report for the Bank's budget and final accounts submitted by the Board;	مناقشة تقرير مراقبي الحسابات عن ميزانية البنك وعن الحسابات الختامية التي قدمها مجلس الإدارة؛	(ج)

(D)	Consider the board's suggestions with regards to the approval and distribution of profits;	النظر في مقترحات مجلس الإدارة بشأن توزيع الأرباح وإقرارها؛	(د)
(E)	Elect the members of the board of directors when required,	انتخاب أعضاء مجلس الإدارة عند الاقتضاء؛	(هـ)
(F)	Appoint the auditors and determining their remuneration paid to them in the next fiscal year;	وتعيين مراقبي الحسابات وتحديد أجورهم للسنة المالية التالية؛	(و)
(G)	Discuss and adopting the corporate governance report;	مناقشة تقرير الحوكمة واعتماده؛	(ز)
(H)	Consider discharging and releasing the members of the board from liability;	النظر في إبراء ذمة أعضاء مجلس الإدارة وتحديد مكافاتهم؛	(ح)
(I)	Discuss any other suggestion included by the board of directors in the agenda that would require a decision. The general meeting may not discuss any issues not listed on the agenda, however, the general meeting shall have the right to discuss serious incidents that unfold during the meeting.	بحث أي مقترح آخر يدرجه مجلس الإدارة في جدول الأعمال لاتخاذ قرار فيه، ولا يجوز للجمعية العامة المداولة في غير المسائل المدرجة بجدول الأعمال، ومع ذلك نظر الوقائع الخطيرة التي تتكشف أثناء الاجتماع.	(ط)
21.2	<b>Adding items to the Agenda of the General Meeting</b>	<b>إضافة بنود لأجندة الجمعية العمومية</b>	21.2
(A)	If requested by Shareholders representing at least 10% of the Bank's share capital, to include certain issues on the agenda, the board of directors should include those matters, otherwise, the general meeting will have the right to discuss these issues in the meeting.	إذا طلب عدد من المساهمين يمثلون (10%) من رأس مال البنك على الأقل إدراج مسائل معينة في جدول الأعمال، وجب على مجلس الإدارة إدراجها، وإلا كان من حق الجمعية أن تقرر مناقشة هذه المسائل في الاجتماع.	(ا)
22.	<b>Attending &amp; Participating in General Meetings</b>	<b>حضور والمشاركة في الجمعيات العمومية</b>	.22
(A)	Each Shareholder shall have the right to attend the general meeting in person or by proxy. Upon voting, each Shareholder is entitled to a number of votes equivalent to the number of his shares. Decisions shall be made by the relevant majority of shares represented in a general meeting as contemplated under the Companies Regulations and these Articles for the purpose of issuing an Ordinary Resolution or Special Resolution as the case may be..	لكل مساهم حق حضور الجمعية العامة أصالة أو نيابة، ويكون له عدد من الأصوات يعادل عدد أسهمه، وتصدر القرارات بالأغلبية المطلوبة للأسهم الممثلة في الاجتماع وفقا لما نص عليه قانون الشركات وهذا النظام من أجل إصدار قرار عادي أو قرار خاص حسب المقتضى.	(ا)
(B)	Minors and legally incompetent persons shall be represented by their legal custodians.	يمثل القصر والمحجور عليهم النانبين عنهم قانوناً	(ب)
(C)	A proxy for attending the general meeting may be given, provided it is in writing and that the	يجوز التوكيل في حضور الجمعية العامة بشرط أن يكون الوكيل مساهماً وأن يكون التوكيل خاصاً وثابتاً بالكتابة، ولا	(ج)



	attorney is a Shareholder. A Shareholder may not appoint a board member to attend the general meeting on his behalf.	يجوز للمساهم توكيل أحد أعضاء مجلس الإدارة في حضور اجتماعات الجمعية العامة نيابة عنه.	
(D)	In all cases, the number of shares detained by the attorney should not exceed 5% of the shares of the Bank's share capital.	وفي جميع الأحوال لا يجوز أن يزيد عدد الأسهم التي يحوزها الوكيل بهذه الصفة على 5% من أسهم رأس مال البنك.	(د)
(E)	where a Shareholder has had a personal representative appointed, that personal representative may exercise the voting rights of the Shareholder if the personal representative has given notice to the Bank in writing in the form of a proxy presented by the Bank and within the time limit for filing proxies prior to any meeting being held or vote being taken;	عندما يكون للمساهم ممثل شخصي معين، فإنه يجوز لمثل هذا الممثل الشخصي ممارسة حقوق التصويت الخاصة بالمساهم إذا كان الممثل الشخصي قد سلم البنك إشعاراً خطياً بصيغة التوكيل المقدم من قبل البنك في الوقت المحدد لإيداع ملف التوكيل قبل أي اجتماع يتم عقده أو تصويت يتم إجراؤه؛	(هـ)
(F)	Any corporation which is a Shareholder of the Bank, may by resolution of its directors or other governing body, authorize such person in accordance with its constitutional documents to act as its representative either at a particular meeting or at all meetings of the Bank or of any class of Shareholders and a person so authorized shall in accordance with his authority and until his authority is revoked by the corporation be entitled to exercise the same powers on behalf of the corporation as the corporation could exercise if it were an individual Shareholder of the Bank.	يجوز لأي شركة مساهمة في البنك، بموجب قرار من أعضاء مجلس الإدارة فيها أو أي هيئة حاكمة فيها، تفويض أي شخص وفقاً لمستنداتها التأسيسية كما ترى ذلك مناسباً ليتصرف بصفته ممثلاً لها إما في اجتماع عادي أو في كافة الاجتماعات غير العادية بالبنك أو في اجتماع أي فئة مساهمين ويتمتع أي شخص يتم تفويضه بهذه الطريقة وفق صلاحيته وحتى يتم إنهاء صلاحيته من قبل الشركة التي عينته، بالحق في ممارسة تلك الصلاحيات بالنيابة عن الشركة كما لو كانت تلك الشركة مساهمة كشخص طبيعي في البنك.	(و)
(G)	Each Shareholder attending the meeting has the right to take part in the discussions concerning the items listed on the agenda and may address his queries to the Directors and the Board must then answer the questions of the Shareholders and their queries to the extent that this does not jeopardize the Bank's interests.	يكون لكل مساهم أو ممثله الحق في مناقشة الموضوعات المدرجة في جدول الأعمال وتوجيه الأسئلة إلى أعضاء مجلس الإدارة ويلتزم أعضاء المجلس بالإجابة على الأسئلة بالقدر الذي لا يعرض مصلحة البنك للضرر.	(ز)
(H)	An instrument appointing a proxy shall as nearly as circumstances will admit be in writing in a form approved by the Board and distributed with the notice of a meeting	يجب أن يكون أي سند التوكيل خطياً ووفق الصيغة المعتمدة من قبل مجلس الإدارة بقدر الإمكان، ويتم توزيعه بموجب إشعار أي اجتماع.	(ح)
23.	<b>Chair of the meeting</b>	<b>رئيس الاجتماع</b>	23.
	The general meeting is headed by the chairman or whoever is appointed by the Board for such purpose. Should the aforementioned persons be absent from the meeting, the general meeting shall appoint a president for the meeting amongst the Directors or Shareholders. The general meeting shall also appoint a secretary for the meeting. If the general meeting is considering a	يتولى رئاسة الجمعية العامة رئيس مجلس الإدارة أو من ينتدبه مجلس الإدارة لذلك، وفي حالة تخلف المذكورين عن حضور الاجتماع تُعين الجمعية من بين أعضاء مجلس الإدارة أو المساهمين رئيساً لهذا الاجتماع، كما تعين الجمعية مقررًا للاجتماع. وإذا كانت الجمعية تبحث في أمر يتعلق برئيس الاجتماع وجب ان تختار الجمعية من بين المساهمين من يتولى الرئاسة.	

	matter relating to the chairman, the general meeting shall choose amongst the Shareholders a person to chair the meeting.		
<b>24.</b>	<b>Shares that may not count towards a vote</b>	<b>الأسهم التي لا يجوز حسابها لتكوين صوت</b>	<b>.24</b>
	Shares in the Bank that are beneficially owned by the Bank shall not be voted, directly or indirectly, at any meeting and shall not be counted in determining the total number of outstanding Shares at any given time.	إن الأسهم في البنك التي يملكها البنك ، لا يجوز التصويت بموجبها بطريقة مباشرة أو غير مباشرة، وخلال أي اجتماع، ولن تحتسب من ضمن تحديد إجمالي عدد الأسهم المتبقية في أي وقت من الأوقات.	
<b>25.</b>	<b>Adjournment</b>	<b>التأجيل</b>	<b>.25</b>
	The chairman of the meeting may adjourn the meeting with the consent of the majority of the votes at the meeting at the point in time of such requested adjournment. No matters shall be considered at an adjourned meeting other than matters that might have been considered at the meeting had the adjournment not taken place. It is not necessary to give notice of the adjourned meeting unless the meeting was adjourned for thirty days or more, in which case at least seven days' notice shall be given specifying the time, date and place of the adjourned meeting and the general nature of the matters to be considered.	يجوز لرئيس الاجتماع تأجيل الاجتماع بموافقة أغلبية الأصوات في الاجتماع في وقت التأجيل المطلوب. لا تتم دراسة أي مسائل في الاجتماع المؤجل إلا الأمور التي كان يجب دراستها في الاجتماع الذي تم تأجيله. ليس من الضروري توجيه إشعار بالاجتماع المؤجل ما لم يكن قد تم تأجيل الاجتماع لمدة ثلاثين يوماً أو أكثر وفي تلك الحالة يجب توجيه إشعار لا تقل مدته عن سبعة أيام يحدد وقت وتاريخ ومكان الاجتماع المؤجل والطبيعة العامة للمسائل التي ستتم دراستها.	
<b>26.</b>	<b>Voting</b>	<b>التصويت</b>	<b>.26</b>
<b>(A)</b>	Voting in the general meeting shall be done by show of hands or by any other means and by refraining in case of objection. Voting should be made by Cumulative Voting by secret ballot if the resolution involves the election of the members, their dismissal or their prosecution, or if requested by the chairman or a number of Shareholders representing at least one tenth of the votes present at the meeting.	يكون التصويت في الجمعية العامة برفع الأيدي أو بأي طريقة أخرى في حال الموافقة والامتناع في حالة الرفض، ويجب أن يكون التصويت تراكمي بطريقة الاقتراع السري إذا كان القرار متعلقاً بانتخاب أعضاء مجلس الإدارة أو بعزلهم أو بإقامة دعوى المسؤولية عليهم، أو إذا طلب ذلك رئيس مجلس الإدارة أو عدد من المساهمين يمثلون عُشر الأصوات الحاضرة في الاجتماع على الأقل.	<b>(أ)</b>
<b>(B)</b>	Board Members are not allowed to participate in the voting on the decisions of the meeting regarding their discharge and release from their liability in the administration.	ولا يجوز لأعضاء مجلس الإدارة الاشتراك في التصويت على قرارات الجمعية العامة المتعلقة بإبراء ذمتهم من المسؤولية.	<b>(ب)</b>
<b>(C)</b>	The Chairman shall have a casting vote on all matters except where the Chairman is prohibited to vote in accordance with these Articles of Association.	يكون صوت لرئيس مجلس الإدارة الصوت الترجيحي في كافة المسائل ما عدا في الحالات التي لا يجوز لرئيس المجلس التصويت بموجب أحكام هذا النظام.	<b>(ج)</b>
<b>27.</b>	<b>Voting rights</b>	<b>حقوق التصويت</b>	<b>.27</b>

	On a show of hands, every Shareholder present, including the representative of a Body Corporate Shareholder, shall have one vote. On a poll, every Shareholder shall have one vote for every Share held. This Article is subject to any rights or restrictions attached to any Shares.	في حال التصويت برفع الأيدي يتمتع كل مساهم حاضر بما في ذلك ممثل أي مساهم شركة بصوت واحد. في حال الاقتراع، يحق لكل مساهم صوت واحد عن كل سهم يملكه. تخضع هذه المادة لأي حقوق أو قيود مرفقة بأي أسهم.	
<b>.28.</b>	<b>Voting by poll</b>	<b>التصويت عن طريق الاقتراع</b>	<b>.28</b>
<b>(A)</b>	A poll may be demanded before or on the declaration of the result of a vote by show of hands:	يجوز المطالبة بالاقتراع قبل أو عند إعلان نتيجة التصويت برفع الأيدي:	<b>(i)</b>
	1. by no less than five Shareholders having the right to vote on the question; or	من قبل خمسة مساهمين على الأقل الذين يتمتعون بحق التصويت في الاجتماع على تلك المسألة؛ أو	<b>i</b>
	2. by a Shareholder representing not less than 10% of the voting rights of all the Shareholders that have the right to vote on the question; or	من قبل أي مساهم يمثل ما لا يقل عن 10% من اسهم المساهمين الذين يتمتعون بحق التصويت في الاجتماع على تلك المسألة؛ أو	<b>ii</b>
	3. By a Shareholder or Shareholders holding no less than 10% in nominal value of the shares of the Bank conferring a right to vote at the meeting.	من قبل أي مساهم يمثل ما لا يقل عن 10% من إجمالي القيمة الاسمية لكافة المساهمين الذين يتمتعون بحق التصويت في الاجتماع.	
<b>29.</b>	<b>Objections to votes and errors in counting votes etc.</b>	<b>الاعتراضات على الأصوات والأخطاء في احتساب الأصوات الخ.</b>	<b>.29</b>
<b>(A)</b>	If any objection is raised to the counting of, or failure to count, any votes or if any votes shall be counted which ought not to have been counted or might have been rejected or if any votes shall not be counted which ought to have been counted, the objection or error shall not vitiate the resolution unless it be raised or pointed out at the same meeting and it shall in the opinion of the chairman of the meeting be of sufficient magnitude to vitiate the result of the voting. The decision of the chairman of the meeting on such procedural matters shall be final and conclusive.	إذا تم طرح أي اعتراض على احتساب أو الإخلال في احتساب أي أصوات أو إذا تم احتساب أي أصوات لا يجب أن يتم احتسابها أو تم رفضها وإذا لم يتم احتساب أي أصوات يجب أن يتم احتسابها، لا يبطل الاعتراض أو الخطأ القرار ما لم يتم طرحه أو الإشارة إليه في نفس الاجتماع ويكون وفق رأي رئيس الاجتماع كاف لإبطال نتيجة التصويت. يكون قرار رئيس الاجتماع بخصوص المسائل الإجرائية نهائياً وقطعياً.	<b>(i)</b>
<b>(B)</b>	The decision of the chairman of the meeting, made in good faith, on matters of procedure or arising incidentally from the business of the meeting shall be final as shall be his decision, acting in good faith, whether any matter is of such a nature.	يعتبر قرار رئيس الاجتماع الذي يتم اتخاذه بحسن نية بخصوص مسائل الإجراءات أو التي تنشأ بشكل اعترضى نتيجة أعمال الاجتماع، نهائي كما يكون قراره المتخذ بحسن نية نهائياً فيما إذا كانت تلك المسألة من ضمن هذه الطبيعة.	<b>(ب)</b>
<b>30.</b>	<b>Resolutions and the General Meeting Minutes of Meeting</b>	<b>قرارات ومحاضر اجتماع الجمعية العمومية</b>	<b>.30</b>
<b>30.1</b>	The minutes of general meeting shall be recorded in a special register and shall be accompanied by	تدون محاضر اجتماعات الجمعية العامة في سجل خاص مرفق به بيان بأسماء المساهمين الحاضرين أو الممثلين	<b>30.1</b>

	a statement of the names of present or represented Shareholders and the number of shares in the possession as principal or as proxy, and the number of votes allocated to them, the resolutions, the number of votes that approved or declined those resolutions and a summary of the discussions at the meeting. The minutes shall be signed by the president of the meeting, vote collectors and auditors. Signatories to the minutes of the meeting are responsible for the accuracy of the data contained therein.	وعدد الأسهم التي في حيازتهم بالأصالة أو بالإنابة، وعدد الأصوات المقررة لها والقرارات الصادرة وعدد الأصوات التي وافقت عليها أو خالفتها وملخص للمناقشات التي دارت في الاجتماع. ويوقع المحضر رئيس الجمعية ومقررها وجامعو الأصوات ومراقبو الحسابات، ويكون الموقعون على محضر الاجتماع مسؤولين عن صحة البيانات الواردة فيه.	
30.2	The Minutes of the Meeting shall be signed by the Chairman of the Board, the Board Secretary and the Auditor	يتم توقيع محاضر اجتماعات الجمعية العمومية من قبل رئيس مجلس الإدارة وأمين سر المجلس ومراقب حسابات البنك.	30.2
30.3	A copy of the minutes of the meeting must be sent to the CRO within 21 days of the date of the meeting of the general meeting.	ويجب إرسال صورة من محضر اجتماع الجمعية العامة الى إدارة تسجيل الشركات خلال 21 يوم على الأكثر من تاريخ انعقادها.	30.3
30.4	Each Shareholder may object to any resolution deemed for the interest of a certain group of Shareholders or that may harm such group or bring personal benefits for directors or others without regard to the Bank interests. Each Shareholder is entitled to record such objection into the minutes of the meeting and to invalidate the challenged resolution in accordance with the provisions of the law in this regard.	يحق لكل المساهم الاعتراض على أي قرار يرى أنه يصدر لمصلحة فئة معينة من المساهمين أو يضر بها أو يجلب نفعاً خاصاً لأعضاء المجلس أو غيرهم دون اعتبار لمصلحة البنك وإثباته في محضر الاجتماع، وحقه في إبطال ما اعترض عليه من قرارات وفقاً لأحكام القانون في هذا الشأن.	30.4
30.5	Shareholders in general and minorities in particular, may in the event that the Bank conducts Major Transactions that might harm their interests or prejudice the ownership of the Bank's share capital object, record such objection into the minutes of the meeting and invalidate the challenged resolution without prejudice to the provisions of these Articles of Association in this regard.	للمساهمين بصفة عامة والأقلية بصفة خاصة الحق في حال إبرام البنك صفقة كبيرة قد تضر بمصالحهم أو تخل بملكية رأس مال البنك الاعتراض على أي قرار بهذا الشأن وإثباته في محضر الاجتماع، ولهم الحق في إبطال ما اعترضوا عليه من قرارات مع عدم الإخلال بأحكام النظام الأساسي هذا في هذا الشأن.	30.5
30.6	Resolutions to be issued by the general meeting as per the provisions of the Law and these Articles of Association shall be binding on the Shareholders, whether or not they attend such meeting and whether they approve or object to such resolutions and the Board of Directors shall immediately enforce such resolutions upon the issuance thereof.	القرارات الصادرة من الجمعية العامة وفقاً لأحكام القانون وهذا النظام تلزم المساهمين سواء كانوا حاضرين في الاجتماع الذي صدرت فيه هذه القرارات أو غائبين عنه وسواء كانوا قد وافقوا أو اعترضوا عليها، وعلى المجلس تنفيذها فور صدورها.	30.6
31.	<b>Amendments to Resolutions</b>	<b>التعديلات على القرارات</b>	31.

	If an amendment shall be proposed to any resolution under consideration but shall be ruled out of order by the chairman of the meeting, the proceedings on the substantive resolution shall not be invalidated by any error in the ruling and in particular:	إذا تم اقتراح أي تعديل على أي قرار تتم دراسته، وصرح رئيس الاجتماع بأنه خارج نطاق المناقشة، لا تكون الإجراءات بخصوص القرار الفعلي باطلة بسبب أي خطأ في هذا التصريح وبشكل خاص:	
(A)	In the case of a resolution duly proposed as a Special Resolution, no amendment thereto (other than a mere clerical amendment to correct a manifest error) may in any event be considered or voted upon.	في حال تم اقتراح قرار أصولاً كقرار خاص تتخذه الجمعية غير العادية، لا يجوز في أية حال اعتبار أي تعديل عليه (إلا التعديل الكتابي لتصحيح خطأ واضح) أو التصويت عليه.	(أ)
(B)	In the case of a resolution duly proposed as an Ordinary Resolution, no amendment thereto (other than a mere clerical amendment to correct a manifest error) may be considered or voted upon unless notice of such proposed amendment is given to the office at least seven days prior to the time appointed for holding the relevant meeting or adjourned meeting or (in the absence of any such notice) the chairman of the meeting in his absolute discretion rules that the amendment is fit for consideration at the meeting.	في حال تم اقتراح أي قرار أصولاً على أنه قرار عادي، لا يجوز في أية حال اعتبار أي تعديل عليه (إلا التعديل الكتابي لتصحيح خطأ واضح) أو التصويت عليه ما لم يتم توجيه إشعار بخصوص التعديل المقترح إلى المكتب قبل سبعة أيام على الأقل من الوقت المحدد لانعقاد هذا الاجتماع أو الاجتماع المؤجل أو (في حال عدم وجود الإشعار المذكور)، يقرر رئيس الاجتماع وفق تقديره المطلق إذا كان التعديل المذكور مناسباً للدراسة في الاجتماع أم لا.	(ب)
.32.	<b>General Meeting Resolution Dismissing Board Members</b>	<b>قرار عزل أعضاء مجلس الإدارة من قبل الجمعية العمومية</b>	.32
	The general meeting may decide to dismiss the Board Members or the auditors and sue them for responsibility. Such decision of the general meeting shall be valid when approved by Shareholders holders of half of the share capital after excluding the share of the member subject of reviewing its dismissal. Dismissed members are not eligible for re- election as members except after five years from the date of issuance of the decision to dismiss them	للجمعية العمومية أن تقرر عزل أعضاء مجلس الإدارة أو المراقبين ورفع دعوى المسؤولية عليهم، ويكون قرارها صحيحاً متى وافق عليه المساهمون الحائزون لنصف رأس المال بعد أن يستبعد منه نصيب من ينظر في أمر عزله من أعضاء هذا المجلس. ولا يجوز إعادة انتخاب الأعضاء المعزولين في مجلس الإدارة قبل انقضاء خمس سنوات من تاريخ صدور القرار الخاص بعزلهم.	
.33.	<b>Disclosures Related to General Meetings</b>	<b>الإفصاحات الخاصة باجتماعات الجمعية العمومية</b>	.33
	The Board shall put yearly at the disposal of the Shareholders, for their information and prior to general meeting convened for the purpose of considering the Bank's audited financial statements , a detailed statement comprising all the information required under the Codes any other information that might be required under the Companies Regulations:	يضع مجلس الإدارة سنوياً تحت تصرف المساهمين، لاطلاعهم قبل انعقاد الجمعية العامة التي تدعى للنظر في البيانات المالية المدققة للبنك ، كشفاً تفصيلياً يتضمن البيانات المطلوبة وفقاً لأحكام أنظمة الحوكمة وأي بيانات أخرى قد تكون مطلوبة وفقاً لقانون الشركات:	
34.	<b>Board Composition</b>	<b>تشكيلة مجلس الإدارة</b>	34

	The composition of the Board shall be as follows:	يكون تشكيل مجلس الإدارة على الوجه الآتي بيانه:	
<b>34.1</b>	Members of the Board of Directors shall consist of seven (7) Directors. At least one-third of the board members shall be Independent Board Members and the majority of the Board Members shall be non-executive board members. For the purposes of these Articles of Association, “independent”, “non-independent”, “executive” and “non-executive” shall have the meaning set out in the Codes.	يتألف مجلس الإدارة من سبعة (7) أعضاء يجب أن يكون ثلث أعضاء مجلس الإدارة على الأقل من المستقلين وأن تكون أغلبية الأعضاء في المجلس من غير التنفيذيين. ولغرض النظام الأساسي هذا فإن الإشارة الى عبارات "مستقل"، "غير مستقل"، "تنفيذي" و "غير تنفيذي" يكون لها نفس المعنى المُسند إليها في أنظمة الحوكمة.	<b>34.1</b>
<b>34.2</b>	The Strategic Shareholders shall have the right to appoint Two (2) members of the Board to represent them by notice addressed to the NRCGC and delivered to the Board Secretary. The appointment of the two members will require to be ratified by the general meeting in order to be effective. This right shall be permeant and reserved for the Strategic Shareholders as long as they hold shares in the Bank. During the term of the Board, the Strategic Shareholders shall also have the right to dismiss and replace the member appointed to represent the Strategic Shareholder by notice addressed to the NRCGC and delivered to the Board Secretary.	يحق للمساهمين الإستراتيجيين بتعيين عضوين لتمثيلهم في مجلس الإدارة بموجب إشعار كتابي يوجه للجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة ويسلم لأمين سر المجلس عند ابتداء فترة الترشيحات. يجب على الجمعية العامة المصادقة على تعيين العضوين لكي يصبح تعيينهم نافذاً. ويكون هذا الحق دائم ما دام المساهمين الإستراتيجيين يملكون أسهماً في البنك. كما يحق للمساهمين الإستراتيجيين خلال دورة المجلس عزل و استبدال عضو مجلس الإدارة الذي يمثل المساهم الإستراتيجي بموجب إشعار كتابي يوجه للجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة ويسلم لأمين سر المجلس .	<b>34.2</b>
<b>34.3</b>	In case one or both of the Strategic Shareholders waive their right to appoint board member(s) the seat(s) shall be up filled by election by the general meeting.	في حال تنازل أحد أو كلا المساهمين الإستراتيجيين عن حق تعيين عضو أو عضوي مجلس الإدارة الذين يحق لهم تعيينهم فسيتم شغل المقعد أو المقعدين من خلال الانتخاب من قبل الجمعية العمومية.	<b>34.3</b>
<b>34.4</b>	Al Zubara Real Estate Investment Company LLC shall have the right at all times to appoint the Chairman of the Board from among the members it nominates.	تقوم شركة الزبارة للاستثمار العقاري ذ.م.م دوماً بتسمية رئيس مجلس الإدارة من بين الأعضاء المعينين من قبلها	<b>34.4</b>
<b>34.5</b>	The remaining Board Members shall be elected by the general meeting in accordance with these Articles of Association and the relevant regulations.	يتم انتخاب باقي أعضاء مجلس الإدارة من قبل الجمعية العمومية وفقاً لأحكام النظام الأساسي و القوانين ذات الصلة.	<b>34.5</b>
<b>34.6</b>	By virtue of the authorization given by the general meeting in accordance with these Articles of Association, the Board and the NRCGC shall have the authority to choose the Independent Board Members possessing the relevant expertise and competence as seen fit by the Board and NRCGC to be nominated for election at the general meeting.	تفوض الجمعية العمومية بموجب النظام الأساسي هذا مجلس الإدارة ولجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة سلطة اختيار الأعضاء المستقلين من ذوي الخبرة والاختصاص حسبما يراه المجلس ولجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة مناسباً لتسميتهم بهدف انتخابهم في الجمعية العامة.	<b>34.6</b>
<b>34.7</b>	The Board shall serve for a term of Three (3) years starting from the date of the elections. This	يخدم مجلس الإدارة لمدة ثلاث سنوات تبدأ من تاريخ اجتماع الجمعية العمومية التي تم فيها انتخاب أعضاء	<b>34.7</b>

	date shall apply to all members of the Board. The Board Members can be re-elected and re-appointed to the Board for new terms.	مجلس الإدارة. و يسري هذا التاريخ على كافة أعضاء مجلس الإدارة. و يمكن إعادة انتخاب و تعيين الأعضاء لدورات جديدة لأكثر من مرة .	
<b>34.9</b>	The general meeting shall elect the Board members by secret ballot. When voting for the election, each share shall have one vote given by the Shareholder to whomever such Shareholder chooses from the candidates. A Shareholder may divide his voting shares between more than one candidate. A share may not vote for more than one candidate. Voting for the election of Directors shall be subject to the QFMA Corporate Governance Code. In the event that the term of the Board comes to an end before the general meeting approves the financial reports of the Bank, the term of the Board shall be extended until the ordinary general meeting is held.	يتم انتخاب الأعضاء لمجلس الإدارة المنتخبين بالاقتراع السري من قبل الجمعية العمومية، وعند التصويت يكون للسهم الواحد صوت واحد يمنحه المساهم لمن يختاره من المرشحين، ويجوز للمساهم توزيع تصويت أسهمه بين أكثر من مرشح، ولا يجوز أن يصوت السهم الواحد لأكثر من مرشح، ويكون التصويت وفق نظام الحوكمة الصادر من الهيئة. وفي حال انتهاء مدة مجلس الإدارة قبل تصديق الجمعية العامة على التقارير المالية للشركة، تمتد مدة المجلس الى تاريخ انعقاد الجمعية العامة العادية.	<b>34.9</b>
<b>34.10</b>	The Board shall appoint a Board secretary in compliance with the QFMA Corporate Governance Code	يعين مجلس الإدارة أمين سر للمجلس بشكل يتوافق مع نظام الحوكمة الصادر من الهيئة.	<b>34.10</b>
<b>35.</b>	<b>Reserve Board Members</b>	<b>الأعضاء الاحتياط</b>	<b>35</b>
	The Bank shall have no reserve number of Directors. The Board shall continue with the available members provided that the Directors shall not be less than five directors. Should the vacant seats amount to one quarter of the original seats, the Board must then call for a general meeting to meet within two months from the date of the last vacancy or a decrease of the members of the Board to less than five members, in order to elect new members to occupy the vacant positions.	لن يكون للبنك أعضاء احتياط لمجلس الإدارة. يستمر مجلس الإدارة بالعمل بالأعضاء المتوافرين بشرط ان لا يقل عدد الأعضاء عن خمسة أعضاء. إذا بلغت المراكز الشاغرة ربع عدد مقاعد المجلس، أو قل عدد الأعضاء المتبقي عن خمسة أعضاء، وجب على مجلس الإدارة توجيه دعوة إلى الجمعية العامة لتجتمع خلال شهرين من تاريخ خلو آخر مركز أو انخفاض عدد المتبقي منها عن خمسة لانتخاب من يشغل المراكز الشاغرة.	<b>35.1</b>
<b>36.</b>	<b>Board Member Representative Directors</b>	<b>أعضاء مجلس الإدارة بالإنابة</b>	<b>36</b>
	Any Director may appoint (and remove) a representative to attend Board meetings in his absence and to vote in his place, provided that the representative is a Board Member on the Bank's Board. For any one Board meeting no more than two Directors (which may include the Chairman and/or the Vice Chairman) may appoint representatives, The notice of appointing a representative shall be specific and clearly stated in writing, and it must be sent to the Board Secretary before the Board meeting date. The notice may be sent via electronic mails.	يجوز لأي عضو مجلس إدارة تعيين عضو ينوب عنه ليحضر اجتماعات مجلس الإدارة في حال غيابه والتصويت عوضاً عنه بشرط أن يكون عضو مجلس الإدارة بالإنابة هو أيضاً عضو في مجلس إدارة البنك. لا يجوز لأكثر من عضوين اثنين في مجلس الإدارة (بما في ذلك رئيس مجلس الإدارة و/أو نائب رئيس مجلس الإدارة) تعيين أعضاء بالإنابة خلال الاجتماع الواحد. يكون تعيين عضو مجلس الإدارة بالإنابة محدد وموضح خطياً و أن يتم ارسال اشعار الإنابة إلى أمين سر المجلس قبل تاريخ اجتماع مجلس الإدارة. ويجوز إرسال الإشعار بالبريد الإلكتروني.	

37.	The Board	مجلس الإدارة	.37
37.1	The Bank shall be managed by the Board, which represents all Shareholders, and shall exercise all such powers of the Bank which are stated or unstated in these Articles of Association in order to manage the affairs of the Bank. All decisions and resolutions by the Board shall be valid and binding to the Bank without the need to obtain approval at a general meeting unless explicitly required by the regulations.	تتم إدارة البنك من قبل مجلس الإدارة الذي يمثل كافة المساهمين ويتمتع المجلس بصلاحيات ممارسة كافة صلاحيات البنك المذكورة وغير المذكورة في هذا النظام لإدارة شؤون البنك. وتكون كافة قرارات المجلس نافذة وملزمة للبنك دون الحاجة للحصول على الموافقة من الجمعية العمومية ما لم تقتضي القوانين ذلك صراحة.	37.1
37.2	All decisions resolved by the Board in accordance with the powers stated below herein will not require any further approval or ratification by the ordinary general meeting or extra ordinary general meeting and such resolutions shall be deemed effective from the date they are executed by the Board to the extent that these decisions are not in breach of the provisions of the laws.	كافة القرارات المتخذة من مجلس الإدارة وفقاً للصلاحيات المذكورة أدناه لا تحتاج لأي موافقة أو مصادقة إضافية من الجمعية العامة العادية أو غير العادية وهي تعتبر نافذة من تاريخ توقيع مجلس الإدارة عليها بما لا يتعارض مع أحكام القوانين.	37.2
37.3	The Chairman is the president of the Bank. He represents the Bank before third parties and in court and he must execute the Board's decisions and abide by its recommendations. The chairman may delegate some of his powers to other members and/or to the chief executive officer of the Bank, and he shall be replaced in his absence by the Vice Chairman of the Board.	رئيس مجلس الإدارة هو رئيس البنك ويمثلها لدى الغير وأمام القضاء، وعليه أن ينفذ قرارات المجلس وأن يتقيد بتوصياته. ولرئيس مجلس الإدارة أن يفوض بعض صلاحياته لغيره من الأعضاء أو للرئيس التنفيذي للشركة، ويحل محل الرئيس عند غيابه نائب رئيس مجلس الإدارة.	37.3
38.	Powers	الصلاحيات	.38
38.1	The Board shall have the broadest powers to manage the Bank and undertake all works and actions required by such management as per its purpose. Such powers shall not be limited except by the provisions of the Companies Regulations, these Articles of Association or the resolutions of the general meeting.	لمجلس الإدارة أوسع السلطات لإدارة البنك وله مباشرة جميع الأعمال والتصرفات التي تقتضيها هذه الإدارة وفقاً لغرضها، ولا يحد من هذه السلطة إلا ما نص عليه قانون الشركات أو هذا النظام أو قرارات الجمعية العامة.	38.1
	The Board's powers shall include but not be limited to:	تشمل صلاحيات المجلس على سبيل المثال لا الحصر:	
38.2	representing the Bank before, and liaising with, governmental, judicial, administrative and other authorities; arbitration bodies; and all individuals, committees, establishments and other bodies of any kind whatsoever;	تمثيل البنك أمام السلطات الحكومية والقضائية والإدارية وغيرها من السلطات وهيئات التحكيم وجميع الأفراد واللجان والمؤسسات وغيرها من الهيئات مهما كان نوعها والتنسيق معها؛	38.2
38.3	negotiating on behalf of the Bank and binding or committing it contractually, including without limitation, executing and signing for and on	التفاوض بالنيابة عن البنك وإلزامها تعاقدياً بما في ذلك وبدون تحديد إبرام وتوقيع جميع الأوراق أو العقود أو	38.3



	behalf of the Bank all or any papers, contracts, agreements or other documents;	الاتفاقيات أو غيرها من المستندات أو أياً منها باسم البنك وبالنيابة عنها؛	
38.4	appointing, engaging, removing and replacing the senior executive staff and other employees, lawyers, agents, consultants and advisers of and to the Bank and determining and paying and providing their salaries, bonuses and other remuneration, fees and benefits;	تعيين واستخدام وعزل واستبدال موظفين الإدارة التنفيذية العليا للشركة وغيرهم من الموظفين والمحامين والوكلاء والاستشاريين والمستشارين للشركة وتحديد ودفع رواتبهم ومكافآتهم وأتعابهم وأجورهم ومنافعهم الأخرى؛	38.4
38.5	opening, closing and operating, in the name of the Bank, accounts with banks and other financial institutions, whether at any particular time such accounts are in debit or in credit; transacting all kinds of banking operations in connection with the business of the Bank; and drawing, accepting, signing, endorsing, establishing and otherwise dealing with any cheques, promissory notes, letters of credit and other instruments of whatsoever nature, including without limitation loan facilities and agreements for any term, even if the term of the loan exceeds 3 years, guarantees and indemnities (in particular guarantees issued for matters related to entities fully owned by the Bank), assignments of rights, and mortgages of all or any of the Bank's assets;	فتح وإغلاق وتشغيل الحسابات باسم البنك لدى البنوك وغيرها من المؤسسات المالية، سواء كانت تلك الحسابات في أي وقت دائنة أو مدينة، وتنفيذ جميع أنواع التعاملات البنكية المتعلقة بأعمال البنك وسحب وقبول وتوقيع وتظهير وفتح والتعامل بشكل آخر بأية شيكات وكمبيالات وخطابات اعتماد وغيرها من السندات مهما كانت طبيعتها بما في ذلك، وبدون تحديد، تسهيلات القروض والاتفاقيات لأية مدة حتى ولو تجاوزت مدتها 3 سنوات والكفالات والتعويضات (بالأخص الكفالات الصادرة بمواضيع متعلقة بشركات مملوكة بالكامل من البنك) وحوالات الحق والرهنات على جميع أصول البنك أو أياً منها؛	38.5
38.6	paying, collecting, receiving, enforcing, releasing and obtaining or giving valid receipts and discharges for any and all debts or obligations of or owing to or by the Bank;	دفع وتحصيل واستلام وتنفيذ وإصدار والحصول على أو منح إيصالات ومخالفات نافذة بخصوص كافة أو أي من ديون أو التزامات البنك المستحقة لها أو منها؛	38.6
38.7	purchasing and/or selling assets (fixed and nonfixed) of all types and classifications, issue, sell and buy securities and financial instruments of any kind and classification	شراء وبيع و الأصول (المنقولة وغير المنقولة) من كافة الفئات و الأصناف و إصدار و بيع و شراء الأوراق و المستندات المالية من كافة الفئات و الأصناف،	38.7
38.8	instituting, suing, defending, compromising or abandoning any legal or administrative proceedings, accepting service of legal process on behalf of the Bank, submitting to jurisdiction or arbitration, giving security and indemnifying for costs, paying money into court and obtaining money paid into court;	إقامة أو رفع الدعاوى أو الدفاع أو تسوية أو التخلي عن أية إجراءات قانونية أو إدارية، وقبول الإشعارات القانونية بالنيابة عن الشركة، والخضوع للقضاء أو التحكيم، ومنح الضمانات والتعويض عن التكاليف، ودفع الأموال في المحاكم وتحصيلها من المحاكم؛	38.8
38.9	resolving and signing all resolutions in respect of adding and removing activities from the commercial register and any other licences, renewing the commercial register and any other licences, adding and cancelling branches of the Bank, appointing and removing managers and	اتخاذ وتوقيع كافة القرارات بشأن إضافة وشطب أنشطة إلى السجل التجاري أو أي رخص أخرى، تجديد السجل التجاري وكافة الرخص الأخرى، إضافة وشطب فروع للشركة، تعيين وعزل المديرين والمخولين بالتوقيع في البنك والتوقيع على كافة الطلبات في هذا الشأن؛	38.9

	authorised signatories in the Bank and signing any application in this respect;		
38.10	executing any share purchase or sale agreement in the name of the Bank in other companies;	التوقيع على أي عقود شراء أو بيع حصص أو أسهم للشركة في شركات أخرى؛	38.10
38.11	incorporating all kinds of companies and/or branches on behalf of the Bank, in the State of Qatar and outside the State of Qatar, and executing all kind of articles of association and documents in this respect and further executing any amendments to the articles of association to any of the above mentioned companies as well as executing any amendments to these Articles of Association;	تأسيس أي نوع من الشركات و/أو فروع بالنيابة عن البنك في قطر وخارج دولة قطر والتوقيع على كافة عقود التأسيس والمستندات في هذا الشأن كما التوقيع على أي تعديل لعقود تأسيس تلك الشركات وكذلك التوقيع على تعديل النظام الأساسي هذا؛	38.11
38.12	pledging, mortgaging and assigning in any way and for the benefit of any person or any entity of any kind, any and all movable and immovable assets of the Bank, including but not limited to, real estates, accounts, equipment, factories, licences, shares and rights, provided this is carried out in the ordinary course of business. The Board shall also have the right to issue and sign any and all agreements, notices and documents before any private and public departments, ministries and relevant authorities in relation thereto.	رهن وبيع وحوالة الحق والتنازل بأي شكل من الأشكال ولمصلحة أي شخص أو منشأة مهما كان نوعها، عن أي أو كافة أصول البنك المنقولة وغير المنقولة وذلك يشمل على سبيل المثال لا الحصر كافة العقارات والحسابات والآلات والمصانع والرخص والحصص والأسهم والحقوق شرط أن يتم ذلك في سياق الأعمال الاعتيادية، وله بهذا الصدد الحق بتحرير والتوقيع على أي وكافة العقود والإشعارات والمستندات بهذا الشأن لدى كافة الإدارات الرسمية والخاصة والوزارات والجهات المعنية.	38.12
38.13	Assuming responsibility towards Shareholders and other stakeholders and Related Parties within the Bank and the community at large.	تحمل المسؤولية تجاه الأعضاء وأصحاب المصلحة الآخرين والأطراف ذات العلاقة في البنك والمجتمع ككل.	38.13
38.14	Developing written policy that regulated the relationship among the stakeholders in order to protect them and their rights.	إعداد سياسة مكتوبة تنظم العلاقة بين أصحاب المصلحة بهدف حمايتهم وحماية حقوقهم.	38.14
38.15	Reviewing and approving the strategies, plans, and objectives developed by the Bank.	مراجعة واعتماد الاستراتيجيات والخطط والأهداف التي يعدها البنك.	38.15
38.16	Monitoring the implementation of strategic initiatives.	مراقبة تنفيذ المبادرات الاستراتيجية.	38.16
38.17	Overseeing and assessing the need to implement new or amended corporate governance best practices on a periodic basis.	رصد وتقييم الحاجة إلى تطبيق أفضل ممارسات الحوكمة الجديدة أو المعدلة وذلك على أساس دوري.	38.17
38.18	Reviewing and approving the Bank's organizational structure.	مراجعة واعتماد الهيكل التنظيمي للبنك.	38.18
38.19	Ensuring that the necessary financial and human resources are in place for the Bank to meet its objectives and goals.	ضمان أن الموارد المالية والبشرية الضرورية يتم استغلالها لصالح البنك لتحقيق أهدافه ومهامه.	38.19

38.20	Appointing managers or authorized deputies, and vesting in them the right to sign, jointly or severally, on behalf of the Bank.	تعيين المدراء أو نوابهم المخولين رسمياً ومنحهم الحق في التوقيع بالنيابة عن البنك سواء بصفة فردية أو مشتركة أو تضامنية.	38.20
38.21	Supervising the adequate and fair selection of the Senior Executive Management	الإشراف على الاختيار الكافي والعاقل للإدارة التنفيذية العليا.	38.21
38.22	Conducting the CEO's performance appraisal on an annual basis, through the NRCGC.	إجراء تقييم الأداء للرئيس التنفيذي للشركة على أساس سنوي من خلال لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة.	38.22
38.23	Reviewing Senior Executive Management performance against set goals and targets and monitoring the way in which their performance is reported via the NRCGC.	مراجعة أداء الإدارة التنفيذية العليا مقارنةً بالأهداف الموضوعية ومراقبة الطريقة التي يتم بها رفع التقارير عن أداءهم من خلال لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة.	38.23
38.24	Designing and implementing an adequate succession plan for the Board of Directors, Senior Executive Management and other key functions across the Bank.	تصميم وتنفيذ خطة كافية للتعاقب الوظيفي لأعضاء مجلس الإدارة والإدارة التنفيذية العليا والوظائف الرئيسية الأخرى في البنك.	38.24
38.25	Ensuring the implementation of an internal controls/ internal control framework across the Bank.	ضمان تطبيق الضوابط الداخلية وهيكل الرقابة الداخلية في البنك.	38.25
38.26	Conducting, on an annual basis, a review of the effectiveness of the internal control framework.	إجراء مراجعة على أساس سنوي لكفاءة وفاعلية هيكل الرقابة الداخلية.	38.26
38.27	Ensuring, directly or through delegated authorities, that the Bank is in compliance with the rules and regulations of the QFCA, QFCRA, and QFMA, and more generally, the laws and regulations in the State of Qatar, where applicable.	التأكد بطريقة مباشرة أو من خلال السلطات المخولة أن البنك ملتزم بالقوانين واللوائح والنظم الخاصة بمركز قطر للمال، وهيئة تنظيم مركز قطر للمال، وهيئة قطر للأسواق المالية، بالإضافة إلى القوانين واللوائح والنظم المتعارف عليها في دولة قطر، حيثما يكون ذلك منطبقاً.	38.27
38.28	Reviewing and updating approved governance applications on regular basis.	مراجعة وتحديث تطبيقات الحوكمة المعتمدة على أساس منتظم.	38.28
38.29	Reviewing and approving the annual plan of training and education at the Bank including the Board induction and training sessions in accordance with the Codes;	مراجعة واعتماد الخطة السنوية للتدريب والتأهيل للبنك بما في ذلك الدورات التدريبية لأعضاء مجلس الإدارة وفقاً لائحة الحوكمة؛	38.29
38.30	Forming Board committees and delegating powers and authorities to appropriate levels within the Bank (without absolving the Board of its responsibility of the delegated function), maintaining updated information from Board committees and Senior Executive Management.	تشكيل لجان تابعة لمجلس الإدارة ومنحها الصلاحيات والسلطات وفق المستويات المناسبة في البنك (بدون تخلي مجلس الإدارة عن مسؤوليته تجاه المهام المفوضة لهذه اللجان)، والاحتفاظ بمعلومات محدثة وجديدة من اللجان التابعة للمجلس والإدارة التنفيذية العليا.	38.30
38.31	Appraising and approving various strategic initiatives and investments.	تقييم واعتماد الاستثمارات والمبادرات الاستراتيجية المتنوعة.	38.31
38.32	Assuming responsibility for calling the general meetings.	تحمل مسؤولية الدعوة إلى عقد جمعيات عمومية للبنك.	38.32

38.33	Developing the procedural rules for the Bank's corporate governance practices in an effort to ensure their implementation in a consistent manner.	إعداد القواعد الإجرائية الخاصة بممارسات الحوكمة للشركة وذلك من أجل ضمان تطبيقها بأسلوب متناسق.	38.33
38.34	At all times, keeping its Shareholders updated about the latest developments in the area of corporate governance and related best practices. The Board may delegate the same to the NRCGC or any other body as deemed appropriate.	إبقاء المساهمين في جميع الأوقات على إطلاع بأحدث وآخر التطورات في مجال الحوكمة وأفضل الممارسات المتعلقة بها. ويجوز للمجلس تفويض ذلك إلى لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة أو إلى أي هيئة أخرى حسبما يراه مناسباً.	38.34
38.35	Ensuring that the members of the Board committees, the internal auditor or its representative as the case may be, and representatives of the external auditors attend the annual general meeting.	ضمان أن أعضاء اللجان التابعة للمجلس أو المراجعين الداخليين أو ممثليهم ومن ينوب عنهم حسبما تقتضيه الحالة وممثلي المراجعين الخارجيين يقومون بحضور اجتماعات الجمعية العمومية السنوية.	38.35
38.36	Reviewing a comprehensive set of management, financial and operations reports for the purpose of meeting its above roles and responsibilities.	مراجعة مجموعة شاملة من التقارير المالية والإدارية والتشغيلية وذلك بغرض القيام بأدوارها ومسؤولياتها المذكورة آنفاً.	38.36
38.37	Developing a mechanism for dealing with providers of financial service, financial analysis, credit rating and other service providers as well as the entities that identify standards and indices of financial markets in order to provide their services for all Shareholders in a quick manner with integrity and transparency.	تطوير آلية للتعامل مع مقدمي الخدمات المالية والتحليل المالي والتصنيف الائتماني ومقدمي الخدمات الأخرى فضلاً عن المؤسسات التي تحدد معايير ومؤشرات الأسواق المالية بهدف تقديم خدماتها لكافة أصحاب المصلحة بشكل سريع وبكل نزاهة وشفافية.	38.37
38.38	Develop awareness programs for spreading the culture of self-control and risk management of the Bank.	تطوير برامج التوعية لنشر ثقافة الرقابة الذاتية وإدارة المخاطر الخاصة بالبنك.	38.38
38.39	The Board shall ensure that sufficient information is made available to the Directors in order to fulfil their role and assume their responsibilities in an adequate manner.	يضمن المجلس توفير المعلومات الكافية لتمكين أعضاء مجلس الإدارة من أداء مهامهم ومسؤولياتهم على الوجه الأكمل.	38.39
39.	<b><u>Delegation of Directors Powers</u></b>	<b><u>تفويض صلاحيات مجلس الإدارة</u></b>	39
39.1	<b><u>Delegation</u></b>	<b><u>التفويض</u></b>	39.1
	The Board may delegate any of its powers to the Chairman, the Vice Chairman, the CEO, any one Director and/or any Board committee established in accordance with Article 58.	يجوز لمجلس الإدارة تفويض أي من صلاحياته إلى رئيس مجلس الإدارة، نائب رئيس مجلس الإدارة، الرئيس التنفيذي، أي عضو مجلس إدارة و/أو أي لجنة يتم إنشاؤها وفق المادة 58.	
39.2	<b><u>Representation of the Bank</u></b>	<b><u>تمثيل البنك</u></b>	39.2
	The Bank shall be represented before any court or any other party or body by the Chairman, the	يتم تمثيل البنك أمام أي محكمة أو أي طرف أو هيئة أخرى من قبل رئيس مجلس الإدارة أو نائب رئيس مجلس الإدارة	

	Vice Chairman, the CEO, or any other individual authorized by the Board. The same is duly authorized to sign on behalf of the Bank and shall execute the resolutions issued by the Board and follow its recommendations on such terms and conditions as may be stipulated by the Board from time to time.	أو الرئيس التنفيذي أو أي شخص آخر يتم تفويضه من قبل مجلس الإدارة. ويتم تفويض نفس الشخص ليوقع بالنيابة عن البنك ويلتزم بتنفيذ القرارات التي يتم إصدارها من قبل مجلس الإدارة وإتباع تعليماته وفق الأحكام والشروط التي ينص عليها مجلس الإدارة من وقت لآخر.	
40.	<b><u>Declarations &amp; Disclosure by the Board Members</u></b>	<b><u>الإقرارات و الإفصاحات من قبل أعضاء مجلس الإدارة</u></b>	40.
	The chairman and the members of the board must provide an annual acknowledgment that they have not combined positions that are prohibited positions according to the law and the QFMA Corporate Governance Code. The secretary shall keep such acknowledgment in the file prepared for this purpose.	يجب على رئيس وأعضاء المجلس تقديم إقرارا سنويا يحفظه أمين السر في الحافظة المعدة لذلك، يقر فيه كل منهم بعدم الجمع بين المناصب التي يُحظر الجمع بينها وفقا للقانون ونظام الحوكمة الصادر من الهيئة.	
41.	<b><u>Recommendation and details required</u></b>	<b><u>التوصيات والتفاصيل المطلوبة</u></b>	41.
41.1	No Shareholder shall be qualified to be elected (other than a Director standing for re-election as a Director at a general meeting unless the person has been recommended by the NRCGC in accordance with Article 41.2	لا يكون أي مساهم مؤهلاً لانتخابه لعضوية مجلس الإدارة (باستثناء أي عضو مجلس إدارة تقدم لإعادة انتخابه) في أي جمعية عمومية ما لم تتم التوصية بذلك الشخص من قبل لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة وفقاً للمادة 41.2.	41.1
41.2	No person shall, unless recommended by the NRCGC for election, be eligible for election as a Director at any general meeting unless the Secretary has received their application before the nomination deadline. The NRCGC may deny any application received after the deadline. The application must include but not limited to the following:	ما لم تتم التوصية بذلك من لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة ، لا يكون أي شخص مؤهل للانتخاب بصفته عضو مجلس إدارة في أي جمعية عمومية، ما لم يستلم أمين سر المجلس طلب الترشيح قبل إنتهاء موعد الترشيح و يجوز للجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة رفض أي طلب تم تقديمه بعد انتهاء موعد الترشيح. و يتوجب أن يتضمن طلب الترشيح الآتي على سبيل المثال و ليس الحصر:	41.2
	1. a written notice signed by the Nominee representing that he owns not less than 3% of the total nominal value of the Shares accompanies by a statement of shares issued by QCSD proving ownership of said shares. Nominees applying as Independent Directors are exempted from this requirement.	1. إشعار خطي موقع من قبل العضو المترشح بأنه يملك ما لا يقل عن 3% من إجمالي القيمة الاسمية للأسهم مرفق بها شهادة الأسهم الصادرة من مركز الإيداع التي تثبت ملكيته لأسهم. يستثنى من هذا الشرط المترشحين كأعضاء مستقلين.	
	2. notice in writing signed by the person to be proposed of his willingness to be elected, and including the information set out in Article 42 below, such notice of willingness to be elected not having subsequently been withdrawn.	2. إشعار خطي موقع من قبل الشخص المقترح برغبته بأن يتم انتخابه، بما في ذلك المعلومات المذكورة في المادة 42 أدناه، وبشرط عدم سحب هذا الإشعار لاحقاً.	
	3. The nominee must fulfill the eligibility conditions stated in these Articles of	3. يتوجب على المترشح استيفاء شروط التأهل لعضوية مجلس الإدارة المذكورة في هذا النظام و أية	

	Association and any other conditions set by the Board of Directors and NRCG.	شروط أخرى إضافية يتطلبها المجلس و لجنة الترشيحات و المكافآت و الحوكمة.	
42.	<b>Confirmation of candidate</b>	<b>تأكيد المرشح</b>	42.
	No appointment or election of a Director shall be carried out unless:	لا يتم تعيين أو انتخاب أي عضو مجلس إدارة ما لم:	
42.1	he confirms in writing his candidacy and that he fulfils the requirements for being a director as stipulated in these Articles of Association and any other provision of the Regulations and the Financial Services Regulations;	يؤكد خطياً ترشيحه وأنه يستوفي متطلبات منصب عضو مجلس إدارة والتي هي مذكورة في هذا النظام الأساسي وأي أحكام منصوص عليها في اللوائح ولوائح الخدمات المالية؛	42.1
42.2	he provides details of his profession, qualifications and all business activities (including all companies in which he has or has had an interest) he is undertaking regardless of whether these compete directly or indirectly with the Bank (and where necessary, approval is obtained from the QFCA) or its affiliate, having authority over the appointments of Directors by the Bank and Shareholders are given access to such details; and	أن يقدم تفاصيل عن مهنته ومؤهلاته وكافة نشاطاته العملية (بما في ذلك كافة الشركات التي لديه أو كان لديه فيها مصلحة) ويتعهد بصرف النظر عما إذا كانت تلك الشركات تنافس البنك بشكل مباشر أو غير مباشر (وعندما يكون ذلك ضرورياً يتم الحصول على الموافقة من هيئة مركز قطر للمال) أو الشركات التابعة لها والتي لها صلاحية تعيين أعضاء مجلس الإدارة من قبل البنك مع تمكين المساهمين من الاطلاع على تلك التفاصيل؛ و	42.2
42.3	such other information as the Bank shall think necessary for the purposes of such appointment.	أي معلومات أخرى يراها البنك ضرورية لغرض هذا التعيين.	42.3
42.4	To provide all documentation that supports fulfilling the eligibility conditions for Board Members as set out in these Articles of Association.	أن يقدم كافة المستندات والوثائق التي يثبت استيفاءه لشروط التأهل لعضوية مجلس الإدارة وفقاً لأحكام هذا النظام.	42.4
42.5	The Bank shall commit to send a list of names and data of Board membership candidates attached with each candidate's resumes and original copies of candidacy requirements to the CRO and to the QFMA at least two weeks prior to the date specified for Board election.	يلتزم البنك بإرسال قائمة بأسماء وبيانات المرشحين لعضوية المجلس الى مكتب تسجيل الشركات وهيئة قطر للأسواق المالية لاعتمادها قبل التاريخ المحدد لانتخابات المجلس بأسبوعين على الأقل مرفقاً بها السيرة الذاتية لكل مرشح، وصورة طبق الأصل من متطلبات الترشيح	42.5
42.6	The Board, in collaboration with the NRCG, shall put in place clear and specific policies, criteria and procedures for the membership of the Board and shall implement the same upon the approval of the general meeting.	وعلى مجلس الإدارة، بالتعاون مع لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة وضع سياسات ومعايير وإجراءات واضحة ومحددة لعضوية المجلس ووضعها موضع التنفيذ بعد إقرار الجمعية العامة لها	42.6
42.7	Until such time that the relevant approvals are obtained for the newly appointed Director, the Director to be replaced shall continue as a Board member.	يستمر عضو مجلس الإدارة الذي سيتم استبداله بصفته عضو في مجلس الإدارة حتى ذلك الوقت الذي يتم الحصول فيه على الموافقات المطلوبة بخصوص عضو مجلس الإدارة الذي يتم تعيينه حديثاً.	42.7
43.	<b><u>Eligibility Conditions for Board Membership Nominees</u></b>	<b><u>شروط التأهل لعضوية مجلس الإدارة</u></b>	43
43.1	<b>General Conditions</b>	<b>شروط عامة</b>	43.1

a	be at least twenty one years old and shall enjoy full legal capacity	ألا يقل عمره عن واحد وعشرين عاماً سنة وان يكون متمتعاً بالأهلية الكاملة؛	أ.
b	Isn't disqualified from being a director in the QFC or in any other place;	أن لا يكون غير مؤهل ليكون عضو مجلس إدارة وفقاً لقوانين و لوائح مركز قطر للمال أو في أي مكان آخر؛	ب.
c	not have been previously convicted of a felony, a crime against honour or a breach of trust or any of the crimes specified in articles (334) and (335) of the Commercial Companies Law, or any of the crimes stipulated in article 40 of law no. 8 of 2012 concerning the Qatar Financial Markets Authority or be prevented from practicing any work in accordance with the rules and regulations of QFC, QFCA, QFCRA, or QFMA and any of the entities falling under article 35 paragraph 12 of law 8 of 2012 mentioned hereabove or declared bankrupt unless he has been rehabilitated.	ألا يكون قد سبق الحكم عليه بعقوبة جنائية، أو في جريمة مخلة بالشرف أو الأمانة، أو في جريمة من الجرائم المشار إليها في المادتين (334) و(335) من قانون الشركات التجارية، أو أي من الجرائم المنصوص عليها في المادة 40 من القانون رقم 8 سنة 2012 المتعلق بهيئة قطر للأسواق المالية أو أن يُحرم من ممارسة أي عمل بموجب قوانين و لوائح المركز أو الهيئة أو الهيئة التنظيمية أو أي من الهيئات الخاضعة لهيئة قطر للأسواق المالية سنداً للقسم 12 من البند 35 من القانون رقم 8 سنة 2012 المذكور أعلاه أو ان يكون قضي بإفلاسه، ما لم يكن قد رد إليه اعتباره.	ت.
d	To provide at the time of submitting the nomination application a valid Good Conduct Certificate issued by the relevant authorities or an official certificate proving that the Nominee's record is free from any misdemeanor or felony. The certificate must be dated no later than one month prior to the date of the application. The Board Members must provide such certificate renewed on annual basis no later than the end of January of each year.	أن يقدم عند الترشح شهادة حسن سير و سلوك صادرة من الجهات المختصة أو شهادة رسمية تثبت خلو صحيفة المترشح من أية جنحة أو جنائية و تكون الشهادة سارية المفعول تاريخها لا يزيد عن شهر واحد من تاريخ الترشح. ويتوجب تقديم الشهادة المجددة بشكل سنوي من قبل أعضاء مجلس الإدارة قبل نهاية شهر يناير من كل سنة؛	ث.
e	has adequate expertise and knowledge, in the reasonable opinion of the Board, to properly and effectively perform their functions;	كان لديه خبرة ومعرفة كافية بناء على الرأي المعقول الصادر عن مجلس الإدارة بما يؤهله للقيام بمهامه الوظيفية بكفاءة واقتدار.	ج.
f	Satisfies any other requirements of the QFC, QFCA, QFCRA, and QFMA with respect to board composition and eligibility of board membership, if any, as well as satisfying any other requirements set out by the board and the NRCGC from time to time.	تلبية أية متطلبات أخرى تنص عليها المركز والهيئة والهيئة التنظيمية و هيئة قطر للأسواق المالية بخصوص تشكيل مجلس الإدارة ومعايير التأهل لعضوية مجلس الإدارة، إن وجدت بالإضافة الى تلبية المعايير التي يضعها المجلس ولجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة من وقت لآخر.	ح.
g	The Board Member should hold a minimum number of shares equaling at least 3% of the share capital at the time of filing the nomination application for the board membership and throughout the duration of his/her board membership.	امتلاك عدد من الأسهم لا يقل عن (3%) من أسهم رأس مال عند التقدم للترشح لمجلس الإدارة و خلال كامل فترة العضوية في مجلس الإدارة.	خ.
h	At the time of filing with the Bank the nomination application for the board membership, a statement of shares issued by the Depository must accompany the	ويتوجب على المترشح تقديم كشف أم بيان صادر من هيئة الإيداع يثبت تملكه للأسهم المذكورة أعلاه تحت طائلة رفض بشكل نهائي.	د.

		application otherwise the application would be permanently rejected.	
	i	The minimum shares required for board membership (3%) shall be deposited with the Depository within Seven (7) of being appointed or elected to the Board and shall be removed from trading and ineligible to be presented as collateral or mortgaged throughout the duration of the board membership. The shares shall be included and certified in the year-end financial statements. These shares shall be used to cover the board member's liability towards the Bank, the Shareholders, the Bank's creditors, and others for actions the board is liable for. Not providing for the above shall be grounds for immediate dismissal of the board member.	و يتم إيداع الأسهم المذكورة أعلاه (3%) لدى جهة الإيداع خلال سبعة أيام من تاريخ بدء العضوية، ويستمر إيداعها مع عدم قابليتها للتداول أو الرهن أو الحجز إلى أن تنتهي مدة العضوية ويصدق على ميزانية آخر سنة مالية قام فيها العضو بأعماله. وتخصص الأسهم المشار إليها في الفقرة السابقة لضمان حقوق البنك والمساهمين والدائنين وغير عن المسؤولية التي تقع على أعضاء مجلس الإدارة، وإذا لم يقدم العضو الضمان على الوجه المذكور بطلت عضويته.
<b>43.2</b>		<b>Independent Board Member</b>	<b>العضو المستقل</b>
		In addition to the conditions of eligibility stated above but excluding the requirement to hold a minimum number of shares equaling at least 3% of the share capital that is not required from an independent director to provide, the nominee and the board member if appointed must fulfill the following additional conditions throughout the term of their service as an independent board member:	بالإضافة إلى الشروط المذكورة أعلاه ولكن باستثناء شرط امتلاك عدد من الأسهم لا يقل عن (3%) من أسهم رأس مال غير المطلوب توفيره من قبل العضو المستقل، يشترط على المترشح عند التقدم بطلب الترشح وخلال كامل مدة خدمته كعضو مستقل في مجلس الإدارة في حال تعيينه كعضو مستقل استيفاء الشروط التالية:
(A)	To be a natural person,		(أ) أن يكون شخص طبيعي،
(B)	To fulfill the condition of independence as set out and in compliance with the Codes;		(ب) أن يستوفي شرط الاستقلالية وفقاً لأحكام أنظمة الحوكمة.
(C)	To obtain the approval of the Board of Directors and NRCG on his nomination for election at the general meeting following the assessment to be performed by the Board of Directors and NRCG.		(ج) أن يحصل على موافقة مجلس الإدارة ولجنة الترشيحات و المكافآت و الحوكمة بشأن تسميته بهدف انتخابه من قبل الجمعية العامة بعد اجتياز التقييم الذي سوف يجريه مجلس الإدارة ولجنة الترشيحات و المكافآت و الحوكمة.
<b>44.</b>		<b>DISMISSAL OF DIRECTORS</b>	<b>عزل أعضاء مجلس الإدارة</b>
		A Director shall be deemed vacated in any of the following cases:	يعتبر أي عضو مجلس إدارة معزولاً من منصبه في أي من الحالات التالية:
<b>44.1</b>		If a Director loses any of the eligibility conditions as outlined in these Articles of Association, the member shall cease to be a member from the date of losing such condition and the Board shall be authorized to immediately issue a resolution dismissing the member, and shall notify the relevant authorities, and call on the reserve member.	<b>44.1</b> إذا فقد عضو مجلس الإدارة أي من شروط التأهل لعضوية مجلس الإدارة وفقاً لأحكام هذا النظام زالت عنه صفة العضوية من تاريخ فقدان ذلك الشرط و لمجلس الإدارة الحق في إصدار قرار العزل فوراً و إبلاغ الهيئات المختصة و استدعاء عضو الاحتياط.



44.2	if the Director fails to attend three consecutive Board meetings or if applicable, three consecutive committee meetings in a year without a valid reason, and the Board decides to terminate his directorship;	إذا لم يحضر عضو مجلس الإدارة ثلاثة اجتماعات متتالية لمجلس الإدارة أو وفق الحال إذا لم يحضر ثلاثة اجتماعات متتالية للجان مجلس الإدارة في سنة واحدة بدون سبب معقول وقرر مجلس الإدارة إنهاء عضويته؛	44.2
44.3	if he submits his resignation in writing;	إذا قدم استقالته خطياً؛	44.3
44.4	if he becomes incapable of being a Director pursuant to the requirements in Article 43;	إذا أصبح غير قادر على أن يكون عضو مجلس إدارة بموجب المتطلبات المنصوص عليها في المادة 43؛	44.4
44.5	if he was appointed or elected in a manner not in accordance with these Articles of Association; or	إذا تم تعيينه أو اختياره بأسلوب لا يتوافق مع النظام الأساسي؛ أو	44.5
44.6	if he is removed by an Ordinary Resolution of a general meeting.	إذا تم عزله بموجب قرار من الجمعية العمومية العادية.	44.6
44.7	if he is prohibited by the Regulations from being a Director; or	إذا كان ممنوعاً بموجب اللوائح من شغل منصب عضو بمجلس الإدارة؛ أو	44.7
44.8	If he is, by virtue of any mental or physical disability, incapable of acting.	إذا كان بسبب أي إعاقة ذهنية أو بدنية، غير قادر على التصرف.	44.8
45.	<b>Dismissal of the Chairman of the Board</b>	<b>عزل رئيس مجلس الإدارة</b>	45.
	The general meeting may remove from the office the chairman or any of the Directors based on a proposal passed by the absolute majority of the Board or on an application signed by a number of Shareholders holding not less than 25% of the share capital. In such a case, the chairman shall invite the general meeting to be convened within ten days from the date of the application for such removal; otherwise the CRO shall make the invitation.	يجوز للجمعية العامة عزل رئيس مجلس الإدارة أو أحد أعضاء المجلس المنتخبين بناءً على اقتراح مجلس الإدارة بالأغلبية المطلقة، أو بناءً على طلب موقع من عدد من المساهمين يملكون ما لا يقل عن 25% رأس المال. وفي هذه الحالة يجب على رئيس المجلس أن يدعو الجمعية العامة إلى الانعقاد خلال عشرة أيام من تاريخ طلب العزل، وإلا قام مكتب تسجيل الشركات بتوجيه الدعوة.	
46.	<b>Board Charter</b>	<b>ميثاق المجلس</b>	46.
	The Board charter shall state and detail the Board's functions, rights and duties and responsibilities of the chairman and the directors in accordance with the provisions of the regulations and the QFMA Corporate Governance Code and which will need to be published on the Bank's website.	يكون للمجلس ميثاق يحدد فيه مهام المجلس وحقوق وواجبات الرئيس والأعضاء ومسؤولياتهم وفقاً لأحكام القوانين ونظام الحوكمة الصادر من الهيئة ويجب نشره على الموقع الإلكتروني للشركة.	
47.	<b>Board Committees</b>	<b>لجان المجلس</b>	47.
47.1	The Board shall also form specialized Board committees and delegate part of its powers to such Board committees. Each Board committee shall be composed in accordance with the Codes.	يشكل المجلس عدداً من اللجان المتخصصة ويفوضها ببعض صلاحياته، على أن تتكون كل لجنة من هذه اللجان وفقاً لأحكام أنظمة الحوكمة.	47.1

47.2	The Board Charter shall detail the Board committees, their number, composition, mandate, terms of reference, the duties, responsibilities, and rights of their chairs and members as amended from time to time.	يتضمن ميثاق المجلس لجان المجلس وعددها وتشكيلتها ويحدد فيه مهام اللجان وشروط مرجعيتها ورؤساء وأعضاء اللجان وحقوقهم وواجباتهم ومسؤولياتهم كما يتم تعديله من وقت لآخر.	47.2
48.	<b>Related Parties Transactions</b>	<b>التعاملات مع أطراف ذوي علاقة</b>	48.
	In addition to the above any dealings or transactions that the Bank may conclude with related parties must be disclosed in accordance with the Codes. For the purposes of these articles of association, "related party" shall have the meaning set out in the Codes.	بالإضافة الى ما تقدم فان أي تعاملات او صفقات التي قد يقوم البنك بإبرامها مع أطراف ذات علاقة يجب الإفصاح عنها وفقاً لأحكام أنظمة الحوكمة. ولغرض النظام الأساسي هذا فان الإشارة الى "طرف ذات علاقة" يكون له نفس المعنى المعطاة لها في أنظمة الحوكمة.	
49.	<b>Prohibition of Combining Roles</b>	<b>حظر الجمع بين المناصب</b>	49.
49.1	It is prohibited for anyone, whether in person or in capacity, neither to be a Board Chairman or a vice-chairman for more than two Companies which their headquarters located in the State,	لا يجوز لرئيس مجلس الإدارة أو نائب رئيس مجلس الإدارة أن يكون رئيساً أو نائباً لرئيس مجلس إدارة لأكثر من شركتين مقرهما الرئيسي في دولة قطر.	49.1
49.2	It is also prohibited to combine the position of the Chairman with any other executive position in the Bank.	ويحظر الجمع بين رئيس مجلس الإدارة و أي منصب تنفيذي في البنك.	49.2
49.3	The Chairman shall not to be a member of any of the Board committees set out in the Codes as amended from time to time.	يحظر على رئيس مجلس الإدارة أن يكون عضواً في أي من لجان مجلس الإدارة المحددة من قبل أنظمة الحوكمة وأية تعديلات تجري عليه من وقت لآخر.	49.3
49.4	It is prohibited for Directors to combine more than three board memberships within companies which their headquarters located in the State, nor to be a Managing Director in more than one Bank which its headquarterd located in the State, nor to combine two memberships of two Companies exercising a homogenous activity.	و لا يجوز لعضو مجلس الإدارة أن يكون عضواً في أكثر من ثلاث مجالس إدارة لشركات مقرها الرئيسي في دولة قطر و لا أن يكون عضواً منتدباً لأكثر من شركة واحدة مقرها الرئيسي دولة قطر و لا أن يكون عضواً في مجلس إدارة شركتين تمارسان نفس النشاط.	49.4
49.5	The Chairman and the members of the Board must provide an annual acknowledgment that no one of them shall combine the prohibited positions according to the Law and the Codes provisions. The Secretary shall keep such acknowledgment in the fle prepared for this purpose.	يجب على رئيس المجلس و أعضاء المجلس تقديم إقرار سنوي بعدم الجمع ما بين المناصب كما هو مبين في القانون وفي أنظمة الحوكمة. يحتفظ أمين السر بالإقرارات المقدمة من قبل أعضاء المجلس في الحافظة الخاصة بذلك و يتم عرض الإقرارات السنوية على مراقب الحسابات في موعد التدقيق السنوي	49.5
50.	<b>Yearly bonuses</b>	<b>المكافآت السنوية</b>	50.
51.1	The general meeting may take decision on granting annual incentives to the Chairman and Directors based on the recommendations submitted to the Shareholders by the NRCGC	يجوز للجمعية العمومية العادية اتخاذ قرار بشأن منح الحوافز السنوية لرئيس مجلس الإدارة وأعضاء المجلس بناء على التوصيات المقدمة للمساهمين من قبل لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة.	51.1

51.2	The ordinary general meeting defines the compensation to be distributed to the Directors in accordance with the Codes and the Companies Regulation.	تحدد الجمعية العامة العادية مكافأة أعضاء مجلس الإدارة مع مراعاة احكام أنظمة الحوكمة وقانون الشركات.	51.2
52.	<b>Expenses</b>	<b>المصاريف</b>	.52
	The Directors shall be reimbursed for any expenses reasonably incurred to attend Board, general or Board committee meetings.	يتم تعويض أعضاء مجلس الإدارة عن أية مصاريف يتم تكبدها بشكل معقول لحضور اجتماعات مجلس الإدارة أو الجمعيات العمومية واجتماعات اللجان.	
53.	<b>Board Meeting Invitation</b>	<b>الدعوة لانعقاد الاجتماعات</b>	.53
	The Board shall meet upon invitation from the chairman, and the chairman must call for a meeting if so requested by two members of the Board. The number of Board meetings held in each fiscal year shall be at least six. A Board meeting shall not be deemed valid unless attended by the majority of the members and in all cases by no less than four members. Participation in the Board meeting can be through any secured means of recognized modern technology means, which enable the members of the meeting to hear one another and effectively take part in the Board actions.	يجتمع مجلس الإدارة بدعوة من رئيسه، وعلى الرئيس أن يدعو المجلس للاجتماع إذا طلب ذلك عضوان من أعضائه على الأقل، ويجب ألا يقل عدد الاجتماعات عن ستة اجتماعات كحد أدنى خلال السنة المالية الواحدة. ولا يكون اجتماع المجلس صحيحاً إلا إذا حضره أغلبية أعضاء المجلس على ألا يقل عدد الحاضرين عن أربعة أعضاء، ويجوز المشاركة في اجتماع مجلس الإدارة بأي وسيلة مؤمنة من وسائل التقنية الحديثة المتعارف عليها، تمكن المشارك من الاستماع والمشاركة الفعالة في أعمال المجلس.	
54.	<b>Conduct of Meeting</b>	<b>انعقاد الاجتماع</b>	54.
	Board meetings shall be held at least six times per calendar year and additionally, as often as necessary for the conduct of the affairs of the Bank. The Board may hold meetings in or outside of Qatar. The Directors and members of a Board committee may attend meetings by means of such telephone, electronic or other communications facilities as permit attendants to hear and communicate with each other simultaneously and instantaneously. Participation of Directors and Board committee members in such meetings including for the purposes of voting shall be considered as personal attendance at such meetings. Unless otherwise determined by the Directors, the meeting shall be held at the place where the chairman of the meeting is located at the start of the meeting.	يتم انعقاد اجتماعات مجلس الإدارة ست مرات على الأقل في العام الميلادي الواحد وكذلك وفق الضرورة اللازمة لإدارة أعمال البنك. يجوز لمجلس الإدارة عقد الاجتماعات داخل أو خارج قطر. يجوز لأعضاء مجلس الإدارة أو أعضاء لجنة مجلس الإدارة حضور الاجتماعات عن طريق الهاتف أو الوسائل الإلكترونية أو وسائل الاتصالات الأخرى بشكل يسمح للحضور سماع بعضهم والتواصل مع بعضهم في وقت واحد. يتم اعتبار مشاركة أعضاء مجلس الإدارة وأعضاء اللجنة في الاجتماعات المذكورة، بما فيه لغايات التصويت، على أنه حضور شخصي في هذه الاجتماعات. ما لم يحدد عكس ذلك من قبل الأعضاء، يعقد الاجتماع في مكان تواجد رئيس الاجتماع عند بداية الاجتماع.	i.
55.	<b>Quorum</b>	<b>النصاب القانوني</b>	.55
55.1	The quorum necessary for the transaction of the business of the Board shall be the majority of the Directors entitled to vote and be present at the	يكون النصاب القانوني الضروري لتنفيذ أعمال مجلس الإدارة اكثرية أعضاء مجلس الإدارة الذين يحق لهم التصويت والحضور في الاجتماع المذكور (أو إذا كان عدد	55.1

	said meeting (or if the number of Directors is an odd number, the requisite number shall be rounded up) provided that either the Chairman or the Vice – Chairman attends the meeting.	أعضاء مجلس الإدارة فردي، يكون النصاب القانوني المطلوب هو القسم الأكبر). شريطة حضور الرئيس أو نائب الرئيس للاجتماع.	
55.2	Subject to the provisions of these Articles of Association, any Director who ceases to be a Director at a Board meeting may continue to be present and to act as a Director and be counted in the quorum until the termination of the Board meeting if no other Director objects and if otherwise a quorum of Directors would not be present.	مع مراعاة أحكام هذا النظام الأساسي، فإنه في حال لم يعد يعتبر أحد أعضاء المجلس عضو من أعضاء مجلس الإدارة عند اجتماع مجلس الإدارة (لأي سبب كان)، فإنه يجوز أن يستمر هذا العضو في اجتماع مجلس الإدارة في الحضور والتصرف بصفة عضو مجلس إدارة ويتم احتسابه في النصاب القانوني حتى انتهاء اجتماع مجلس الإدارة وذلك في حال لم يعترض عضو مجلس إدارة آخر على ذلك وفي حال عدم اكتمال النصاب القانوني لحضور اجتماع المجلس.	55.2
56	<b>Board Resolutions</b>	<b>قرارات مجلس الإدارة</b>	57
	Board resolutions shall be passed by the majority of votes of Directors present. In case of deadlock, the chairman of the meeting shall have a casting vote. The objecting Directors shall have their objection recorded in the minutes of the meeting.	يتم اعتماد قرارات مجلس الإدارة من قبل أغلبية أصوات أعضاء مجلس الإدارة الحاضرين. عند تعادل الأصوات، يكون لرئيس الاجتماع صوتاً ترجيحياً. يتم تسجيل اعتراض أعضاء مجلس الإدارة المعترضين في محاضر الاجتماع.	
57	<b>Resolutions by Circulation</b>	<b>القرارات الصادرة بالتمرير</b>	57
	In case of necessity and for reason of urgency, the Board and/or the Board committee may issue written resolutions by circulation subject to the written approval of all the members on these resolutions. The Board or the Board committee shall review such resolution in the next meeting and shall include its content in the minutes of meetings. The resolution may consist of several documents in like form each signed by one or more Directors. A resolution passed through by writing has to be signed by all Board Directors or all Board Committee members to take effect.	ويجوز لمجلس الإدارة ولجان المجلس، في حالة الضرورة ولواعي الاستعجال إصدار بعض قراراته بالتمرير بشرط موافقة جميع أعضاء مجلس الإدارة أو اللجنة كتابياً على تلك القرارات، وتعرض في الاجتماع التالي لتضمينها محضر اجتماعه. يعتبر هكذا قرار بأنه نافذاً وساري المفعول كما لو أنه تم اعتماده في أي اجتماع لمجلس الإدارة أو اللجنة. يجوز أن يتألف القرار من عدة مستندات بصيغة مشابهة موقعة من قبل عضو مجلس إدارة واحد أو أكثر. يجب أن يتم توقيع القرار الذي يتم تمريره كتابياً من قبل جميع أعضاء مجلس الإدارة أو جميع أعضاء لجنة المجلس حتى يسري مفعوله.	
58	<b>Conflicts of Interest</b>	<b>تضارب المصالح</b>	58
58.1	The Bank shall adopt rules and procedures regarding the entering into of any commercial transaction with a Related Party and shall always adhere to such rules.	تلتزم البنك بالأخذ بالقواعد والإجراءات المتعلقة بإبرام أي معاملة تجارية مع شخص ذي علاقة، ويجب عليها الالتزام دوماً بتلك القواعد.	58.1
58.2	A Director shall not vote at a meeting of the Board on any resolution concerning a matter in which he has a direct or indirect conflict of interest provided that such Director shall be counted in the quorum present at a meeting.	لا يجوز لأي عضو مجلس إدارة التصويت في أي اجتماع بخصوص أي قرار يتعلق بأي مسألة يكون له فيها مصلحة مباشرة أو غير مباشرة بشرط أن يتم احتساب عضو مجلس الإدارة المذكور في النصاب القانوني لأي اجتماع ولا يحق له التصويت على الأمر الذي هو موضوع تضارب المصالح.	58.2
58.3	Any transaction that involves a Conflict of Interest shall always be transacted on an arm's-	أي معاملة تنطوي على تضارب في المصالح يجب إجراؤها على أساس المبادأة التامة، مع مراعاة الشروط	58.3

	length basis, involve terms and prices that are market standard at the time of the transaction. All such transactions shall be disclosed in the Bank's annual report and presented to the general meeting for ratification in case the conflict of interest involved one of the Board members.	والأسعار في السوق لحظة إتمامها. ويجب الإفصاح عن كل تلك المعاملات في تقرير البنك السنوي و عرضها على الجمعية العمومية للموافقة في حال كان تضارب المصالح متعلقاً بأحد أعضاء مجلس الإدارة .	
<b>59</b>	<b>Validity of Board decisions</b>	<b>نفاذ قرارات مجلس الإدارة</b>	<b>59</b>
	All acts done and decisions taken by the Board, or of a committee of the Board, or by a person acting as a Director shall be valid, notwithstanding any defect in the appointment or disqualification of Directors or inability to vote, in case it was discovered afterwards.	تعتبر كافة التصرفات التي يتم القيام بها والقرارات التي يتم اتخاذها من قبل مجلس الإدارة أو لجنة من لجان مجلس الإدارة أو من قبل أي شخص يتصرف بصفة عضو مجلس إدارة أنها نافذة على الرغم من أي خلل في تعيين أو عدم أهلية أعضاء مجلس الإدارة أو عدم مقدرتهم على التصويت في حال تم الكشف عنها لاحقاً.	
<b>60</b>	<b>Chairman to rule</b>	<b>قرار رئيس مجلس الإدارة</b>	<b>.60</b>
	The chairman of the meeting shall rule on any question arising at a meeting on the right of a Director, other than himself, to vote. His ruling shall be consistent with these Articles of Association and shall be final and conclusive.	يقرر رئيس الاجتماع في أية مسألة تنشأ في أي اجتماع متعلقة بحق أي عضو مجلس إدارة غيره بخصوص التصويت. ويجب أن يكون حكمه متوافقاً مع هذا النظام الأساسي، كما يكون نهائياً ومطلقاً.	
<b>61</b>	<b>Relaxing Prohibitions from Voting</b>	<b>تحرير الامتناع عن التصويت</b>	<b>.61</b>
	The Bank may by a Special Resolution suspend or relax any provision of these Articles of Association prohibiting a Director from voting at a meeting.	يجوز للشركة بموجب قرار خاص إيقاف أو تحرير أي فقرة من هذا النظام الأساسي تمنع أي عضو مجلس إدارة من التصويت في أي اجتماع.	
<b>62</b>	<b>Chairman &amp; Vice Chairman</b>	<b>رئيس مجلس الإدارة ونائبه</b>	<b>62</b>
<b>62.1</b>	The Chairman of the Board shall be appointed as per Article 34.4 and the Vice Chairman of the Board shall be elected by the Directors.	يتم تعيين رئيس مجلس الإدارة وفقاً لأحكام المادة 34.4 من هذا النظام و يتم انتخاب نائب رئيس مجلس الإدارة من قبل أعضاء مجلس الإدارة.	<b>62.1</b>
<b>62.2</b>	The Chairman and the Vice Chairman shall serve a three-year term and may be re-elected and re-appointed as per these Articles of Association.	يخدم رئيس مجلس الإدارة و نائبه لمدة ثلاث سنوات قابلة للتجديد عند إعادة تعيينهم أو انتخابهم وفقاً لأحكام هذا النظام الأساسي؛	<b>62.2</b>
<b>62.3</b>	The Vice Chairman shall act as chairman of meetings of the Board in the absence of the Chairman or where for procedural reasons, the Chairman is not able to vote on the issue in question.	يتوجب على نائب رئيس مجلس الإدارة القيام بصفة رئيس اجتماعات مجلس الإدارة في حال غياب رئيس مجلس الإدارة أو لأسباب إجرائية لا يكون رئيس مجلس الإدارة قادراً عندها على التصويت على المسألة المعنية.	<b>62.3</b>
<b>62.4</b>	The Chairman shall be prohibited from being member and/or chair any of the committee required in accordance with the Codes.	يحظر على رئيس مجلس الإدارة أن يكون عضواً أو رئيساً لأي من اللجان المحددة في أنظمة الحوكمة .	<b>62.4</b>
<b>63</b>	<b>Board Secretary</b>	<b>أمين السر</b>	<b>.63</b>

	Subject to the Regulations, the Board Secretary shall be appointed and removed by the Board who shall decide on the terms, remuneration and conditions of appointment of the Board Secretary. The duties and roles of the Board Secretary shall be as set forth in the Board charter of the Bank.	مع الالتزام باللوائح، يتم تعيين أمين سر المجلس وعزله من قبل مجلس الإدارة الذي يقرر مدة وأتعاب وشروط تعيين أمين السر. وتتحدد واجبات أمين السر ومهامه بالنص عليها في ميثاق مجلس إدارة البنك.	
<b>64</b>	<b>Minutes of the Meeting</b>	<b>محاضر الاجتماع</b>	<b>64.</b>
<b>64.1</b>	Minutes of meeting are to be made for each meeting, and should include the names of the attendees, absentees and what took place at the meeting. The minutes should be signed by the chairman, and the Board secretary, Any objecting member to any resolution made by the Board is entitled to record his objection in the minutes	ويحرر محضر لكل اجتماع، يحدد فيه أسماء الأعضاء الحاضرين والغائبين، ويبين ما دار بالاجتماع، ويوقع من رئيس المجلس وأمين السر، وللعضو الذي لم يوافق على أي قرار اتخذته المجلس أن يثبت اعتراضه في محضر الاجتماع.	<b>64.1</b>
<b>64.2</b>	Recording will be made on a regular basis after each meeting and in successive pages.	ويكون اثبات محاضر الاجتماعات في السجل بصفة منتظمة عقب كل جلسة، وفي صفحات متتابعة.	<b>64.2</b>
<b>64.3</b>	The Board shall cause minutes to be kept for recording of:	يتوجب على مجلس الإدارة الاحتفاظ بمحاضر الاجتماع لتوثيق ما يلي:	<b>64.3</b>
	(a) all appointments of officers made by the Board; and	كافة تعيينات الموظفين التي تتم من قبل مجلس الإدارة؛ و	(أ)
	(b) all proceedings of general meetings, of meetings of the Board and of any committees of the Board, including the names of the Directors present at each such meetings.	كافة إجراءات الجمعية العمومية واجتماعات مجلس الإدارة واجتماعات أي لجان مجلس الإدارة بما في ذلك أسماء أعضاء مجلس الإدارة الحاضرون في كل من الاجتماعات المذكورة.	(ب)
<b>64.4</b>	Any such minute, if purporting to be signed by the chairman and the Board Secretary of the meeting at which the proceedings took place, or by the chair of the committee and the Board Secretary shall be conclusive evidence of the proceedings.	يعتبر توقيع رئيس المجلس و أمين السر على أي من محاضر الاجتماعات التي يتم فيها اتخاذ إجراءات معينه أو من قبل رئيس اللجنة وأمين السر دليلاً قاطعاً على الإجراءات المتخذة.	<b>64.4</b>
<b>64.5</b>	Where minutes have been made in accordance with this Article, then, until the contrary is proved, the meeting is deemed to have been duly held and convened, and all proceedings which took place at the meeting to have duly taken place.	عندما يتم إعداد محاضر الاجتماعات وفق هذه المادة، عندها وحتى ثبوت العكس، يعتبر الاجتماع أنه انعقد أصولاً وأن كافة الإجراءات التي اتخذت في الاجتماع قد تم اتخاذها فعلاً.	<b>64.5</b>
<b>64.6</b>	The books containing the minutes of a general meeting or a meeting of the Board shall be kept at the Bank's registered office, and shall during business hours and with the prior approval of the	يتم الاحتفاظ بالدفاتر التي تتضمن محاضر اجتماعات الجمعية العمومية أو اجتماع مجلس الإدارة لدى المكتب المسجل للشركة ويجوز الاطلاع عليها من قبل أي مساهم خلال ساعات العمل بعد الحصول على موافقة مجلس الإدارة المسبقة ومن دون أية رسوم.	<b>64.6</b>

	Board be open to examination by a Shareholder without charge.		
<b>65</b>	<b>Delegation to Board committees</b>	<b>تفويض اللجان</b>	<b>.65</b>
<b>65.1</b>	Except with respect to the NRCGC and ARCC Committees, which shall be subject to the rules of their own respective terms of references, the Board may delegate all or any of its powers, authorities, discretions and functions to any committee(s) made of members of the Board on such terms and conditions as it may think fit and in accordance with these Articles of Association.	باستثناء ما يخص لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة ولجنة التدقيق، و المخاطر و الالتزام التي تخضع للالتزام بقواعد الشروط المرجعية الخاصة بكل منها، يجوز لمجلس الإدارة تفويض كافة أو أي من صلاحياته وسلطاته وتقديره وأعماله إلى أي لجنة أو لجان مؤلفة من أعضاء مجلس الإدارة وفق الأحكام والشروط التي يراها مناسبة وبما يتفق وأحكام هذا النظام الأساسي.	<b>65.1</b>
<b>65.2</b>	The Board shall determine the responsibilities for each committee and set forth such responsibilities in the relevant committee terms of reference.	يلتزم مجلس الإدارة بتحديد المسؤوليات المتعلقة بكل لجنة وبالنص على تلك المسؤوليات في الشروط المرجعية الخاصة بكل لجنة.	<b>65.2</b>
<b>66.</b>	<b>Chief executive Officer</b>	<b>الرئيس التنفيذي</b>	<b>.66</b>
<b>66.1</b>	<b>Responsibilities</b>	<b>الصلاحيات والمسؤوليات</b>	<b>66.1</b>
	The CEO shall be responsible to the Board for the general and active management of the business, and may exercise all such powers which are stated or unstated in these Articles of Association in order to manage the business including overseeing the day-to-day operations of the Bank, and shall see that the resolutions of the Board and the Shareholders are carried out. The powers and authorities of the CEO shall include but not limited to the following:	يكون الرئيس التنفيذي مسؤولاً تجاه مجلس الإدارة عن الإدارة العامة والفعلية للأعمال ويجوز له ممارسة كافة الصلاحيات المذكورة وغير المذكورة في هذا النظام لتنفيذ مهامه بما في ذلك مراقبة العمليات اليومية للبنك ويتوجب عليه مراقبة تنفيذ قرارات مجلس الإدارة والمساهمين. وتشمل صلاحيات الرئيس التنفيذي على سبيل المثال لا الحصر ما يلي:	
(A)	Be an authorized signatory on behalf of the Bank on all contracts and agreements and his signature shall bind the Bank with other parties.	يكون المفوض بالتوقيع بالنيابة عن البنك على كافة العقود و الالتزامات ويكون توقيعه ملزماً للبنك تجاه الغير.	(أ)
(B)	Represent the Bank before other parties, including Government bodies, Ministries, regulatory authorities and the courts or other dispute resolution forums.	تمثيل البنك أمام الغير بما في ذلك الهيئات الحكومية والوزارات والسلطات التنظيمية والمحاكم وهيئات حل النزاعات الأخرى.	(ب)
(C)	Organize the Bank, establish various administrative, technical and executive departments, hire employees, appoint advisors, sign contracts and relating amendments.	تنظيم البنك وتأسيس أقسام إدارية وفنية وتنفيذية وتعيين الموظفين وتعيين المستشارين وتوقيع العقود والتعديلات التي تتعلق بها.	(ت)

	(D)	Carry out his responsibilities within the framework of the general policy and the recommendations set by the Board.	تنفيذ التزاماته ضمن إطار عمل السياسة العامة وتوصيات مجلس الإدارة.	(ث)	
	(E)	Be responsible for laying out business plans, policies and the measures needed to run the Bank as well as the suggestions with regard to investment; all the above shall be executed after approval of the Board or any authorized specialized committee.	يكون مسؤولاً عن وضع خطط الأعمال والسياسات والمقاييس المطلوبة لتسيير عمل البنك بالإضافة إلى الاقتراحات التي تتعلق بالاستثمار ويتم التوقيع على كل ما سبق ذكره بعد موافقة مجلس الإدارة أو أي لجنة متخصصة مفوضة.	(ج)	
	(F)	Authorize opening banks accounts for the Bank and its subsidiaries and related companies in banks located within the State of Qatar and outside;	التحويل بفتح حسابات بنكية للبنك وشركاتها التابعة في الدولة وخارج الدولة،	(ح)	
	(G)	Appoint representatives from the Bank's employees as managers and directors on the boards of the Bank's subsidiaries and investees companies ;	تعيين ممثلي البنك من الموظفين و غير الموظفين كمدرء و أعضاء مجالس إدارة الشركات التابعة و الشركات المستثمر فيها ،	(خ)	
	(H)	Authorize and execute any act or matter as delegated to the CEO by virtue of a Board resolution or by virtue of the authority given to the CEO in accordance with Delegation of Authority of the Bank;	ممارسة أية صلاحيات و أعمال موكله للرئيس التنفيذي بموجب قرار مجلس الإدارة أو بموجب الصلاحيات الموكلة إليه وفقاً لمنظومة الصلاحيات للبنك،	(د)	
<b>66.2</b>	<b>CEO's Right to Delegate</b>		<b>حق الرئيس التنفيذي للتفويض</b>	<b>66.2</b>	
		The CEO shall have the right to delegate a part of his responsibilities and prerogatives to other employees or officers of the Bank.	يحق للرئيس التنفيذي تفويض أي جزء من التزاماته و امتيازاته إلى الموظفين والمسؤولين الآخرين في البنك.		
<b>67</b>	<b>Bank's Accounts</b>		<b>الحسابات</b>	<b>67</b>	
		No Shareholder may review any accounting records, books or other documents in the Bank, unless same is required by the Law or approved by the Directors or the Bank	لا يتمتع أي مساهم بأي حق لمعاينة أي قيود محاسبية أو دفاتر أو مستندات أخرى خاصة بالبنك ما لم ينص على ذلك بموجب القانون أو ما لم يوافق على ذلك أعضاء مجلس الإدارة أو البنك.		
<b>68</b>	<b>External Auditor</b>		<b>مراقب الحسابات</b>	<b>.68</b>	
<b>68.1</b>		An external auditor -or more- shall conduct an independent annual audit and semiannual audit of the statements. The external auditor shall be independent, qualified and appointed under a recommendation given by the Audit Committee submitted to the Board of Directors and a resolution issued by the general meeting stating the remuneration of the external auditor,	يتولى مراقب حسابات أو أكثر إجراء تدقيق سنوي مستقل وإجراء مراجعة نصف سنوية للبيانات. يكون مراقب حسابات مستقلاً ومؤهلاً ويتم تعيينه من قبل الجمعية العمومية بناء على توصية لجنة التدقيق المقدمة إلى مجلس الإدارة ويتضمن قرار الجمعية العمومية تحديد أتعاب مراقب الحسابات،	<b>68.1</b>	
<b>68.2</b>		The Bank shall not appoint its independent auditor for more than five consecutive years. and provided that their re-appointment does not occur before two consecutive years have elapsed.	لا يعين البنك مدققها الخارجي لأكثر من خمس سنوات متتالية ولا يجوز إعادة تعيينه قبل مرور سنتين متتاليتين.	<b>68.2</b>	



68.3	The auditor and its employees are prohibited from disclosing the Bank's secrets, or combining between his assigned functions and duties assigned to him and any other business of the Bank, or to work for the Bank before at least one year expires from the termination date of his relation with the Bank.	ويحظر على مراقب الحسابات وموظفيه إفشاء أسرار البنك، وكذلك الجمع بين أعماله ومهامه والواجبات الموكلة إليه وأي عمل آخر بالبنك، والعمل لدى البنك قبل سنة على الأقل من تاريخ إنهاء علاقته بها.	68.3
68.4	The Bank's accounts shall be prepared in compliance with the accounting requirements, principles and standards to be imposed by Qatar Financial Centre Authority and according to the regulations of Qatar Financial Centre Authority and the instructions to be, from time to time, determined by the Board of Directors.	يجب إعداد حسابات البنك بما يتفق مع المتطلبات والمبادئ والمعايير المحاسبية التي تفرضها هيئة مركز قطر للمال، ولوائح هيئة تنظيم مركز قطر للمال، ووفق ما يحدده مجلس الإدارة من وقت لآخر.	68.4
68.5	In performance of his work the auditor shall comply with all duties and obligations set by under the Companies Regulations, QFMA Corporate Governance and any other applicable laws.	يلتزم مراقب الحسابات في أداء عمله بكل ما أوجبه عليه قانون الشركات ونظام الحوكمة الصادر عن الهيئة من واجبات أو التزامات وأي قوانين أخرى واجبة التطبيق.	68.5
68.6	The auditor shall also be responsible for the validity of all details and statements included in his report as a representative of the Shareholders. In the event of more than one auditor, they shall all be jointly responsible for the auditing work. During the general meeting, each Shareholder may discuss with the auditor and obtain clarifications on the content of the report.	يكون مراقب الحسابات مسؤولاً عن صحة البيانات الواردة في تقريره بوصفه وكيلًا عن مجموعة المساهمين. ويكون المراقبون في حالة تعددهم مسئولين بالتضامن عن أعمال الرقابة. ولكل مساهم اثناء انعقاد الجمعية ان يناقش المراقب وان يستوضح منه عما ورد في التقرير.	68.6
68.7	The auditor shall be responsible to carry out the following in addition to any other duties required under the Companies Regulations:	يتولى مراقب الحسابات القيام بما يلي بالإضافة أي مهام أخرى ينص عليها قانون الشركات:	68.7
i.	auditing the Bank's accounts according to the adopted auditing rules, the requirements of the profession and its scientific and technical principles;	تدقيق حسابات البنك وفقاً لقواعد التدقيق المعتمدة ومتطلبات المهنة وأصولها العلمية والفنية؛	i.
ii.	examining the balance sheet of the Bank and the profit and loss statement;	فحص ميزانية البنك وحساب الأرباح والخسائر؛	ii.
iii.	observing the compliance with the Companies Regulations, the Articles of Association, the QFMA Corporate Governance Code and any other applicable laws;	ملاحظة تطبيق قانون الشركات والنظام الأساسي ونظام الحوكمة الصادر من الهيئة وأي قوانين أخرى مطبقة؛	iii.

iv.	examining the Bank's financial and administrative regulations and the internal financial surveillance, checking its appropriateness for the good running of the Bank's business, and preserving its money;	فحص الأنظمة المالية والإدارية للبنك وأنظمة المراقبة المالية الداخلية لها والتأكد من ملاءمتها لحسن سير أعمال البنك والمحافظة على أموالها؛	. vi
v.	examining the Bank's assets and its ownership and the lawfulness and validity of the Bank's liabilities;	التحقق من موجودات البنك وملكيتهما لها والتأكد من قانونية الالتزامات المترتبة على البنك وصحتها؛	. v
vi.	examining the resolutions of the Board and the instructions issued by the Bank; and	الإطلاع على قرارات مجلس الإدارة والتعليمات الصادرة عن البنك؛ و	. iv
vii.	any other tasks assigned to the auditor by virtue of the applicable rules and regulations and the law of organizing the profession of auditing and other common regulations applied to auditing.	أي واجبات أخرى يتعين على مراقب الحسابات القيام بها بموجب القوانين والأنظمة المعمول بها وقانون تنظيم مهنة مراقبة الحسابات والأنظمة الأخرى ذات العلاقة والأصول المتعارف عليها في تدقيق الحسابات.	. iiv
68.8	The auditor is entitled, at all times, to review the Bank's books, registers, and documents, to request details which he deems necessary, and to verify the Bank's assets and liabilities. Where it is not possible for the auditor to conduct the missions and duties assigned thereto, for any reasons whatsoever, the auditor shall, submit a report to the QFC indicating the reasons preventing him from performing his duties, and a copy thereof shall be sent to the Board to prepare for its submission to the general meeting in case the matter cannot be resolved by the QFC.	لمراقب الحسابات في أي وقت الإطلاع على دفاتر البنك وسجلاتها ومستنداتها وطلب البيانات التي يرى ضرورة الحصول عليها، وله أن يتحقق من موجودات البنك والتزاماتها، وعليه في حالة عدم تمكنه من استعمال هذه الحقوق إثبات ذلك كتابة في تقرير يقدم إلى المركز وترسل نسخة منه إلى مجلس الإدارة تمهيداً لعرض الأمر على الجمعية العامة في حالة تعذر معالجته من قبل المركز.	68.8
68.9	The auditor shall also inform the Board - in writing – of any risk to which the Bank is exposed to or is likely to be exposed to as well as all of the violations immediately upon identification, and the auditor will send a copy of that notice to QFCRA.	كذلك على مراقب الحسابات إبلاغ المجلس، كتابة، بأي خطر تتعرض له أو يتوقع أن يتعرض له البنك، وبكل ما يكتشفه من مخالفات فور علمه بها، ويرسل نسخة من هذا البلاغ إلى الهيئة التنظيمية.	68.9
68.10	The auditor must attend the general meeting and opine during the meeting on all matters related to his mission, in particular regarding the Bank budget. The auditor shall read his report to the general meeting. Each Shareholder may discuss with the auditor and obtain clarifications on the content of his report, which should include the following:	على مراقب الحسابات أن يحضر الجمعية العامة، وأن يدلي في الاجتماع برأيه في كل ما يتعلق بعمله وبوجه خاص في ميزانية البنك، ويتلو تقريره على الجمعية العامة، ويكون لكل مساهم حق مناقشته وطلب إيضاحات بشأن الوقائع الواردة في تقريره والذي يجب ان يتضمن الآتي:	68.10
(A)	that he obtained the information, statements, and declarations he deems necessary to perform his job;	أنه قد حصل على المعلومات والبيانات والإيضاحات التي رآها ضرورية لأداء عمله.	(i)

(B)	that the Bank keeps regular accounts and registers with respect to common international standards;	أن البنك يمسك حسابات وسجلات منتظمة وفقاً لقواعد المحاسبة المتعارف عليها عالمياً.	(ب)
(C)	that, in his opinion, the auditing procedures he carried out on the Bank's accounts make a sufficient basis to express his opinion about the Bank's financial position, the outcome its works, the Bank's cash flow, in conformity with common international standards;	أن إجراءات التدقيق التي قام بها لحسابات البنك تعتبر كافية في رأيه لتشكّل أساساً معقولاً لإبداء رأيه حول المركز المالي ونتائج الأعمال والتدفقات النقدية للشركة وفقاً لقواعد التدقيق المتعارف عليها عالمياً.	(ت)
(D)	that the financial statements mentioned in the Board of Directors' report addressed to the general meeting comply with the registers and records of the Bank;	أن البيانات المالية الواردة في تقرير مجلس الإدارة الموجه للجمعية العامة تتفق مع قيود البنك وسجلاتها.	(ث)
(E)	that the stocktaking was made with respect to the operative principles; and	أن الجرد قد أجري وفقاً للأصول المرعية.	(ج)
(F)	the breaches to the provisions of the QFC Companies Regulation or the articles of association or the QFMA Corporate Governance Code, that took place during the year and that are under examination and have an essential influence on the outcome of the Bank's works and its financial position, and whether these breaches still exist, and that is within the limits of the information available to him.	بيان المخالفات لأحكام قانون الشركات أو للنظام الأساسي للشركة أو نظام الحوكمة الصادر من الهيئة، التي وقعت خلال السنة محل التدقيق ولها أثر جوهري على نتائج أعمال البنك ووضعها المالي، وما إذا كانت هذه المخالفات لا تزال قائمة، وذلك في حدود المعلومات التي توفرت لديه.	(ح)
<b>69</b>	<b>Bank Finances</b>	<b>البيانات المالية للشركة</b>	<b>69</b>
<b>69.1</b>	The Bank's fiscal shall commence on 1 of January and ends on 31 of December of each year,	تبدأ السنة المالية للشركة من 1 يناير وتنتهي في 31 ديسمبر من كل سنة،	<b>69.1</b>
<b>69.2</b>	The Board presents each fiscal year the balance sheet of the Bank and the profit and loss account, as well as a report on the Bank's activities for the ending fiscal year to the auditor prior to holding the general meeting by at least two months. The chairman and one of the members must sign all these documents.	يعرض مجلس الإدارة في كل سنة مالية ميزانية البنك وحساب الأرباح والخسائر وتقريراً عن نشاط البنك خلال السنة المالية المنتهية ومركزها المالي على مراقب الحسابات قبل انعقاد الجمعية العامة بشهرين على الأقل ويجب أن يوقع جميع هذه الوثائق رئيس مجلس الإدارة أو أحد الأعضاء.	<b>69.2</b>
<b>69.3</b>	The Bank shall publish half year financial reports in the daily local newspapers published in Arabic and on the Bank's website if available for their review by the Shareholders, provided that such reports are reviewed by the auditor.	يقوم البنك بنشر تقارير مالية نصف سنوية بالصحف المحلية اليومية التي تصدر باللغة العربية وعلى الموقع الإلكتروني للبنك إن وجد لإطلاع المساهمين على أن تتم مراجعة هذه التقارير من قبل مراقب الحسابات.	<b>69.3</b>
<b>69.4</b>	A percentage specified by the articles of association or the Board shall be deducted each year from the gross profits of the Bank to cover for the depreciation of the Bank's assets and to	يقتطع سنوياً من الأرباح غير الصافية نسبة مئوية يحددها النظام الأساسي للشركة أو مجلس الإدارة لاستهلاك موجودات البنك أو التعويض عن نزول قيمتها، ولا يجوز توزيع هذه الأموال على المساهمين.	<b>69.4</b>

	compensate its devaluation. and may not be distributed to the Shareholders.		
<b>70</b>	<b>Dividends Policy</b>	<b>سياسة توزيع الأرباح</b>	<b>70</b>
<b>70.1</b>	The Board shall submit a clear proposal on dividend distribution at the general meetings.	يقدم مجلس الإدارة مقترح واضح بشأن توزيع الأرباح في اجتماعات الجمعية العمومية.	<b>70.1</b>
<b>70.2</b>	The Board's proposal may include Dividends distribution in the form of either cash or shares or other types of securities.	يجوز أن يتضمن مقترح مجلس الإدارة توزيع أرباح بشكل توزيعات نقدية أو أسهم أو أوراق مالية أخرى.	<b>70.2</b>
<b>70.3</b>	Net profits shall be distributed as follows:	توزيع الأرباح الصافية على الوجه الآتي:	<b>70.3</b>
<b>(A)</b>	Up to Ten percent (10%) of the net profits may be deducted every year and credited to an optional reserve fund. Such deduction may be stopped once the optional reserve reaches fifty percent (50%) of the paid-up share capital. The optional reserve, by Ordinary Resolution passed at a general meeting, may be added to the paid up share capital or distributed to the Shareholders up to 5% of the optional reserves in the years where the Bank doesn't make net profits sufficient to distribute such dividends.	يجوز أن يتم إقتطاع سنوياً نسبة تصل حتى 10% تخصص لتكوين الاحتياطي الاختياري، ويجوز للجمعية العامة إيقاف هذا الإقتطاع إذا بلغ هذا الاحتياطي (50%) من رأس المال المدفوع. بموجب قرار عادي يصدر عن الجمعية العمومية يجوز إما إضافة الاحتياطي الاختياري إلى رأس مال المدفوع أو توزيع حتى 5% من الاحتياطي على المساهمين وذلك في السنوات التي لا يحقق فيها البنك أرباحاً صافية.	<b>(أ)</b>
<b>(B)</b>	The necessary amount for the distribution of an initial share of profits shall be proposed by the Board to the Shareholders, shall be deducted or be retained for the following year upon the proposal of the Board and approval of the general meeting, provided that if the profits of one year do not allow the distribution of this profit, no claim can be made for it from the profits of the following years.	يقتطع المبلغ اللازم لتوزيع حصة أولى من الأرباح نسبة يتم تحديدها سنوياً بناء على توصية من مجلس الإدارة يقترحه المجلس للمساهمين أو تُرحل هذه الأرباح بناءً على اقتراح مجلس الإدارة وموافقة الجمعية العامة، على أنه إذا لم تسمح أرباح سنة من السنين بتوزيع هذه الحصة فلا يجوز المطالبة بها من أرباح السنين التالية.	<b>(ب)</b>
<b>(C)</b>	Profits shall be paid to the Shareholders at the date and place designated by the Board, provided it does not exceed thirty days from the date the general meeting decided the distribution.	تدفع حصص الأرباح إلى المساهمين في المكان والميعاد اللذين يحددهما مجلس الإدارة بشرط ألا يجاوز ثلاثين يوماً من تاريخ قرار الجمعية العامة بالتوزيع.	<b>(ج)</b>
<b>71.4</b>	No return shall be payable on unclaimed dividends, which dividends will be held in safe custody by the Bank until paid to the Shareholder. A Shareholder who has not claimed a dividend within six years from the date it became due for payment, shall, by such failure to claim a dividend in which case the Bank shall be authorized to add the amounts to the Bank's pool of retained earnings and the amount of such dividend shall no longer be a debt due and owed to the Shareholder.	لا يمنح للأرباح غير المستلمة أي عوائد، بل تبقى أمانة لدى البنك إلى حين دفعها للمساهم. يكون المساهم الذي لم يطالب بأرباحه لمدة ست سنوات من تاريخ استحقاق دفعها و نتيجة لعدم مطالبته لتلك الأرباح، قد تنازل عن حقه بالمطالبة بها و في تلك الحالة يكون البنك الصلاحية بإعادة هذه المبالغ إلى الأرباح المدورة للبنك و تتوقف تلك الأرباح عن كونها ديناً مستحقاً و متوجباً للمساهم.	<b>70.4</b>

71	<b>NOTICES</b>	الإشعارات	.71	
	Any notice required to be given by the Bank to Shareholders and not expressly provided for by or in accordance with these Articles of Association may be sufficiently given by advertisement. Any such notice shall be advertised in a leading daily newspaper in Qatar and in such other place, if any, as the Bank shall determine and shall be deemed to have been duly given on the date of publication or, if published more than once, on the first date of publication.	يجوز أن يتم توجيه أي إشعار يكون مطلوب توجيهه من قبل البنك إلى المساهمين ولم يتم النص عليه صراحةً بموجب أو وفق هذا النظام الأساسي بشكل كاف عن طريق الإعلان. ويتم نشر الإشعار المذكور في جريدة يومية رائدة في دولة قطر وفي أي مكان آخر، إذا اقتضت الحاجة، وفقاً لما تحدده البنك ويعتبر أنه تم توجيهه أصولاً بتاريخ النشر أو إذا تم نشره أكثر من مرة بتاريخ النشر الأول.		
72	<b>Electronic Copies</b>	النسخ الإلكترونية	72	
	For the purposes of this Article, any signature may be affixed to a copy of the resolution and any written resolution transmitted electronically or otherwise, shall be valid upon the Bank receiving the original or an electronically transmitted copy of the document or documents containing each of the said signatures.	لأغراض هذه المادة، يجوز وضع أي توقيع على نسخة من القرار وأي قرار خطي يتم تحويله إلكترونياً أو بأي شكل آخر يعتبر صحيحاً عند استلام البنك النسخة الأصلية أو النسخة التي تم تحويلها إلكترونياً عن المستند أو المستندات التي تتضمن كل من التوقيعات المذكورة.		
73	<b>INDEMNITY INSURANCE</b>	تأمين التعويض	.73	
	The Bank shall takeout personal indemnity insurance for the Directors and staff to cover any liability incurred or sustained in relation to the execution of their duties or otherwise in relation thereto to the extent allowed by the Regulations.	يلتزم البنك باستخراج بوليصة تأمين لتغطية أعضاء مجلس الإدارة و موظفي البنك فيما يتعلق بأي مسؤولية يتحملها أو يتعرض لها عند تنفيذ الواجبات المتعلقة بمنصبه أو التي تتعلق به بشكل آخر في الحدود التي تجيزها القوانين.		
74	<b>Wind up &amp; Liquidation of the Bank</b>	انقضاء البنك وتصفيته	.74	
	The Bank shall be dissolved as provided under the Companies Regulations and any applicable laws.	ينقضي البنك وفقاً لأحكام قانون الشركات وأي قوانين الواجبة التطبيق.		
75	<b>Sharia Advisory Board</b>	المجلس الاستشاري الشرعي	.75	
75.1	<b>Appointment</b>	التعيين	75.1	
(A)	The Board of Directors shall have the authority to set up an advisory board for Sharia related matters. The Sharia Advisory Board shall consist of three <i>Sharia</i> advisors appointed by the Board and selected from amongst experts well-versed in <i>Sharia</i> , Islamic transactions and finance, to sit on the <i>Sharia</i> Advisory Board.	(أ) يكون لمجلس الإدارة الصلاحية بتأسيس مجلس استشاري لتقديم المشورة و النصح بخصوص الأمور الشرعية. يتكون المجلس الاستشاري الشرعي من ثلاث أعضاء شرعيين استشاريين يقوم المجلس بتعيينهم و يتم اختيارهم من بين الخبراء ذوي الاطلاع الوثيق بأمور الشريعة والتعاملات والتمويلات الإسلامية.		
(B)	The Sharia advisory board may provide the Bank and the Board with advice and guidance on <i>Sharia</i> , Islamic transactions and finance matters when requested.	(ب) يقدم المجلس الاستشاري الشرعي المشورة و النصح للشركة و لمجلس الإدارة عند الطلب بشأن أمور الشريعة والتعاملات والتمويلات الإسلامية		

(C)	The advice and guidance provided by the Sharia Advisory Board is of advisory nature and forward looking only, therefore it doesn't invalidate any decisions or resolutions issued by the Board or any decision taken by the Executive management in relation to any Bank matters and its business affairs.	المشورة و النصح المقدمة من قبل المجلس الاستشاري الشرعي تعد من باب الاستدلال و لها منظور مستقبلي فقط مما يترتب عليه بأن المشورة لا تنقض أي قرار أو توصية صادرة من مجلس الإدارة أو من إدارة البنك بخصوص أي شأن من شؤون البنك و أعماله.	(ج)
75.2	<b>Tasks</b>	<b>الواجبات</b>	75.2
	The appointed advisors shall perform their tasks on a professional and confidential basis while reviewing all practical steps and measures with regard to the Bank's activities.	يلتزم أعضاء المجلس الاستشاري الشرعي بتنفيذ واجباتهم على أسس مهنية والمحافظة على السرية من خلال مراجعة كافة الخطوات والمقاييس العملية المتعلقة بأنشطة البنك.	
	The Sharia advisory board carries out from time to time an internal review to assess to which extent the Bank complies with Sharia principles. The interval between the review must take into account the nature, scale, and complexity of the Bank's business.	يقوم المجلس الاستشاري الشرعي من وقت لآخر بمراجعة داخلية لتقييم مدى التزام البنك بتطبيق مبادئ الشريعة. يعتمد مدى دورية المراجعة على طبيعة و حجم و تعقيد نشاط و تعاملات البنك.	
75.3	<b>Period</b>	<b>الفترة</b>	75.3
	Each <i>Sharia</i> advisor shall be appointed for a period of three years, renewable by the Board for similar periods. Such advisor shall not be suspended or terminated except by a decision of the Board.	يتم تعيين كل مستشار لمدة ثلاث سنوات قابلة للتجديد من قبل مجلس الإدارة لفترات مشابهة. لا يتم استبدال المستشار المذكور أو إنهاء تعيينه إلا بموجب قرار من مجلس الإدارة.	
75.4	<b>Guidance</b>	<b>المشورة</b>	75.4
	From time to time the <i>Sharia</i> advisors may be requested to provide guidance and advice in writing on the, the transactions, and other matters in connection with the Bank's business to confirm that the same are conducted in accordance with the <i>Sharia</i> .	يجوز الحصول المجلس الاستشاري الشرعي من وقت لآخر على المشورة الخطية على التعاملات الأمور الأخرى المتعلقة بأعمال البنك للتأكيد بأنه يتم تنفيذها وفقاً لأحكام الشريعة.	
75.5	<b>Presiding Member</b>	<b>العضو الرئيس</b>	75.5
	The <i>Sharia</i> Supervisory Board shall select from among its members a presiding member, who shall submit to the Board a yearly report prior to the annual general meeting emphasizing all findings and opinions about the execution of the Bank's transactions according to the <i>Sharia</i> .	تلتزم المجلس الاستشاري الشرعي باختيار عضو رئيس من بين أعضائها والذي يتوجب عليه أن يقدم إلى مجلس الإدارة تقرير سنوي قبل انعقاد الجمعية العمومية العادية يظهر فيه كافة النتائج والآراء المتعلقة بتنفيذ تعاملات البنك وفق أحكام الشريعة.	
76	<b><u>ZAKAT PROVISION</u></b>	<b>الزكاة</b>	76
76.1	The Shareholders shall be responsible for the payment of zakat on dividends or other Distributions received by the Shareholders.	يكون المساهمون مسؤولين عن إخراج قيمة الزكاة على حسب قيمة الأرباح أو التوزيعات الأخرى التي يتلقاها المساهمين.	76.1

76.2	The calculation of zakat on such dividends or other Distributions shall be advised to the Shareholders.	سيتم إطلاع المساهمين على كيفية احتساب قيمة الزكاة بالنسبة للأرباح أو التوزيعات الأخرى.	76.2
77	<b><u>CONCLUDING PROVISION</u></b>	<b>الأحكام الختامية</b>	77
77.1	<b>Previous Articles of Association</b>	<b>النظام الأساسي السابق</b>	77.1
	These Articles of Association are promulgated by Special Resolution of the Shareholders of the Bank and supersede and extinguish any prior articles, agreements, undertakings, representations, warranties and arrangements of any nature, relating to such subject matter, including the rights and benefits accorded to the Shareholders of the Bank.	تمت الموافقة على هذا النظام الأساسي بموجب قرار المساهمين في الجمعية غير العادية للشركة وحل محل وأبطل أي مواد واتفاقيات وتعهدات وتمثيلات وكفالات وترتيبات سابقة من أي طبيعة كانت تتعلق بالموضوع المذكور بما في ذلك الحقوق والمنافع الممنوحة للمساهمين في البنك.	
77.2	<b>Language</b>	<b>اللغة</b>	77.2
	These Articles of Association have been drafted in the English language. The English language version of these Articles of Association shall prevail over any translation of it to another language. To the extent that there are any discrepancies between the English language version of these Articles of Association and a translation of these Articles of Association, the Board shall have the discretion to make any amendments to the translation as they deem necessary to better reflect the meaning and interpretation of such translation when compared with the English language version of these Articles of Association.	لقد تمت صياغة هذا النظام الأساسي باللغة الإنجليزية. يكون النص الانجليزي مقدماً في التطبيق و النفاذ في حال أي التباس أو اختلاف بينه و بين أي ترجمة أخرى لهذا النظام الأساسي. و في حال وجود أي التباس أو اختلاف بين النص الانجليزي لهذا النظام الأساسي و أي ترجمه له يكون لمجلس الإدارة الحرية و التقدير في تعديل هذه الترجمة على النحو الذي يراه المجلس ضرورياً لتلاءم معنى و تفسير الترجمة مع النص الانجليزي لهذا النظام الأساسي.	